叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塔斯马尼亚的路边素描(wayside Sketches In Tasmania) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔斯马尼亚的路边素描(Wayside Sketches in Tasmania)

['weɪsaɪd]	[sketʃiz]
WAYSIDE	**SKETCHES**
路边	草图

路边素描

[ɪn]
IN
在

在

[tæz'menjə]
TASMANIA
塔斯马尼亚

塔斯马尼亚

[baɪ]
BY
经过

经过

[es]	.	[eɪtʃ]	.	['wɪntəl]	.
S	**.**	**H**	**.**	**WINTLE**	**.**
S	.	H	.	温特尔	.

SH WINTL。

['melbərn]	:
MELBOURNE	**:**
墨尔本	:

墨尔本:

[eɪtʃ]	.	['tɔməs]	,	-	['tʃænsəri]	[leɪn]	.	-	.
H	**.**	**THOMAS**	**,**	**80**	**CHANCERY**	**LANE**	**.**	**1880**	**.**
H	.	托马斯	,	-	法院	车道	.	-	.

H. THOMAS， Chancery Lane 80 号。1880 年。

['ɔθɚz]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.	[[wʌn]]
AUTHOR'S	**RIGHTS**	**RESERVED**	**.**	**[1]**
作者的	权利	预订的	.	[1]

作者保留所有权利。[1]

[nɔːrθ]	-	['iːstərn]	['tæz'menjə]	.
NORTH	**-**	**EASTERN**	**TASMANIA**	**.**
北	-	东	塔斯马尼亚	.

塔斯马尼亚东北部。

[baɪ][es]	.	[eɪtʃ]	.	['wɪntəl]	.
By **S**	**.**	**H**	**.**	**Wintle**	**.**
经过 S	.	H	.	温特尔	.

作者：SH Wintle。

[ðə; ðiː]['kɔːrnərz]	.
The **Corners**	**.**
这 角落	.

角落。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [tæz'menjə] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːbriti][ʌv; əv][ɪts]['klaɪmət] ,

Notwithstanding	**that**	**Tasmania**	**is**	**noted**	**for**	**the**	**salubrity**	**of**	**its**	**climate**	**,**
虽然	那	塔斯马尼亚	是	著名的	为了	这	健康	的	它是	气候	,

尽管塔斯马尼亚以其宜人的气候而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts] ['siːnəri] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**magnificence**	**of**	**its**	**scenery**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**island**	**to**	**the**
和	这	壮丽	的	它是	风景	从	一	结尾	的	这	岛	到	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

从岛屿的一端到另一端，景色都十分壮丽。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [meɪ] [kleɪm][ðə; ði] ['prefrəns] , [pər'hæps] ,

still	**there**	**are**	**localities**	**which**	**may**	**claim**	**the**	**preference**	**,**	**perhaps**	**,**
仍然	那里	是	地方	哪个	可能	宣称	这	偏爱	,	也许	,

不过，或许也有一些地方会声称自己享有优先权。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] [huː] [ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

in	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**visitor**	**who**	**is**	**in**	**search**	**of**	**health**	**and**	**the**	**picturesque**	**.**
在	这	眼睛	的	这	游客	WHO	是	在	搜索	的	健康	和	这	如画	.

在寻求健康和风景如画的游客眼中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [ðæt] ['ɔfɚz] [ðə; ði] [seɪm] [ət'rækʃnz] [æz; əz][ðə; ði]

There	**is**	**no**	**part**	**of**	**the**	**beautiful**	**island**	**that**	**offers**	**the**	**same**	**attractions**	**as**	**the**
那里	是	不	部分	的	这	美丽的	岛	那	优惠	这	相同的	景点	作为	这

[nɔːrθ] [iːst] [koʊst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [beɪ] ,

North	**East**	**Coast**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**George's**	**Bay**	**,**
北	东方	海岸	在	这	邻里	的	乔治的	湾	,

这座美丽岛屿上没有哪个地方能像乔治湾附近的东北海岸那样拥有如此丰富的旅游资源。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'dʒestɪk]['grændʒər][wɪð; wɪθ][ɑːr'keɪdiən] ['bjuːti] .

for	**here**	**there**	**is**	**a**	**combination**	**of**	**majestic**	**grandeur**	**with**	**Arcadian**	**beauty**	**.**
为了	这里	那里	是	一个	组合	的	雄伟	宏伟	和	阿卡迪亚	美丽	.

这里既有雄伟壮丽的景色，又有田园诗般的秀丽风光。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['feɪvərd] [loʊ'kæləti] ,

To	**reach**	**this**	**favored**	**locality**	**,**
到	抵达	这	受青睐	地点	,

为了到达这个理想的地点，

[ðə; ði] ['trævələr] ['iks'tʃeindʒs][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑːr][fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] [wiːld]

the	**traveller**	**exchanges**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**railway**	**car**	**for**	**one**	**in**	**a**	**four**	**wheeled**
这	游客	交易所	一个	座位	在	这	铁路	车	为了	一	在	一个	四	带轮子的

[kən'veɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

conveyance	**at**	**the**	**Corners**	**.**
输送	在	这	角落	.

旅客在拐角处用火车车厢里的座位换取了四轮车上的一个座位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['drɪri] ,

It	**is**	**very**	**questionable**	**if**	**such**	**another**	**dreary**	**,**
它	是	非常	值得怀疑	如果	这样的	其他	凄凉	,

如果再来一个如此沉闷的，那就非常值得怀疑了。

[mə'nɑːtənəs] [spɑːt][ɪg'zɪsts][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

monotonous	**spot**	**exists**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**as**	**the**	**Corners**	**.**
单调	点	存在	在	这	脸	的	这	地球	作为	这	角落	.

地球表面存在着单调乏味的地方，那就是地球的四个角落。

[wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] ['wɑːndər] , [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪzməl] [stretʃ]

Wherever	the	eye	may	wander	,	it	meets	with	nothing	but	a	dismal	stretch
无论	这	眼睛	可能	漫步	,	它	满足	和	没有什么	但	一个	惨淡	拉紧

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [rʌn] ,

of	a	sheep	run	,
的	一个	羊	跑步	,

无论目光投向何处，映入眼帘的都只有一片凄凉的羊圈。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] , [dɪ'stɔːrtɪd] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːləteri] ,

dotted	with	a	few	stunted	,	distorted	trees	,	and	the	solitary	,
虚线	和	一个	很少	发育不良	,	扭曲	树木	,	和	这	孤	,

点缀着几棵矮小、畸形的树木，以及孤零零的，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['drɪri] ['lʊkɪŋ] [hoʊ'tel]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] , [waɪl] [ɪts][prə'praɪətər] ,

and	still	more	dreary	looking	hotel	rising	out	of	the	midst	,	while	its	proprietor	,
和	仍然	更多的	凄凉	寻找	酒店	上升	出去	的	这	中间	,	尽管	它是	业主	,

而更令人失望的是一家外观阴森森的酒店，它耸立在周围，而它的老板，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

and	those	about	him	,	have	become	hopelessly	infected	with	the	prevailing
和	那些	关于	他	,	有	变得	绝望地	已感染	和	这	盛行

['gruːsəm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] [spɑːt] .

gruesome	air	of	the	detested	spot	.
令人毛骨悚然	空气	的	这	令人厌恶的	点	.

他周围的人，也无可救药地受到了这处令人憎恶的地方弥漫的恐怖气氛的影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnroʊ'mæntɪk] [pleɪs] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz]

But	this	unromantic	place	is	calculated	to	enhance	the	beauty	of	the	scenes
但	这	不浪漫的	地方	是	计算	到	提高	这	美丽	的	这	场景

[wɪtʃ] [ə'weɪt][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

which	await	the	visitor	,
哪个	等待	这	游客	,

但这个看似不浪漫的地方，却是为了衬托游客即将看到的景色之美。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [boʊlz] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hiːmətaɪt] ['grævld] [roʊd] , [æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

and	as	he	bowls	along	on	a	hematite	gravelled	road	,	as	level	as	a
和	作为	他	碗	沿着	在	一个	赤铁矿	砾石	路	,	作为	等级	作为	一个

['bɪljərd] ['teɪbl] ,

billiard	table	,
台球	桌子	,

他沿着一条铺满赤铁矿碎石的道路飞驰而去，这条路平坦得像台球桌一样。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dʒiːniəl] [dʒɔːrdʒ] ['eɪvəri] , [ðə; ði]['dʒiːhuː] ,

with	good	genial	George	Avery	,	the	Jehu	,
和	好的	和蔼可亲	乔治	艾弗里	,	这	耶户	,

与和蔼可亲的乔治·艾弗里，耶户，

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['kɔːrnərz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

he	feels	a	sense	of	satisfaction	as	he	sees	the	Corners	fading	away	in	the
他	感觉	一个	感觉	的	满意	作为	他	看到	这	角落	褪色	离开	在	这

['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

distance	and	the	grand	hills	rising	up	before	him	.
距离	和	这	盛大	丘陵	上升	向上	前	他	.

看着远处的角落渐渐消失，眼前巍峨的山峦拔地而起，他感到一阵满足。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

On	either	side	of	the	road	for	some	distance	,
在	任何一个	边	的	这	路	为了	一些	距离	,

道路两侧延伸一段距离，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˈvestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [fensiz]

he	will	see	vestiges	of	the	early	days	of	the	colony	in	the	primitive	fences
他	将要	看	残余	的	这	早期的	天	的	这	殖民地	在	这	原始	栅栏

[ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] ,

of	brushwood	,
的	灌木丛	,

他会在简陋的灌木篱笆中看到殖民地早期时代的遗迹。

[ænd; ənd] “ [ˈdɔːgˌleg] .

and	“	dogleg	.
和	“	狗腿	.

以及“狗腿”。

” [ɪn] [eɪt] [maɪlz] , [ˈstəʊni] [steps] [ɪz] [riːtʃt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːstəlri] [kept] [baɪ][hɛə]

”	In	eight	miles	,	Stoney	Steps	is	reached	where	there	is	a	hostelry	kept	by	Herr
”	在	八	英里	,	斯托尼	步骤	是	达到	在哪里	那里	是	一个	旅店	保留	经过	先生

[ʃmɪt] .

Shmidt	.
施密特	.

“再走八英里就到了斯托尼台阶，那里有施密特先生经营的一家旅店。”

[hɪr] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Here	the	traveller	for	the	first	time	since	leaving	the	city	,
这里	这	游客	为了	这	第一的	时间	自从	离开	这	城市	,

这是旅行者自离开这座城市以来第一次来到这里。

[meɪks] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [saʊθ] [ɛsk] .

makes	acquaintance	with	that	most	beautiful	river	,	the	picturesque	South	Esk	.
制作	熟人	和	那	最多	美丽的	河	,	这	如画	南	埃斯克	.

与那条最美丽的河流——风景如画的南埃斯克河——相识。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,

While	the	horses	are	being	changed	,
尽管	这	马匹	是	存在	已更改	,

在更换马匹期间，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	will	have	an	opportunity	of	watching	the	falls	at	the	rear	of	the
他	将要	有	一个	机会	的	观看	这	瀑布	在	这	后部	的	这

[ɪn] [wer] [ðə; ði][pəˈluːsɪd] [striːm] [ˈtʌmblz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [ˈbæriər] [ʌv; əv][bəˈsɔːlt] ;

Inn	where	the	pellucid	stream	tumbles	over	a	rugged	barrier	of	basalt	;
客栈	在哪里	这	透明	溪流	翻滚	超过	一个	崎岖	障碍	的	玄武岩	;

他将有机会观赏旅馆后面的瀑布，那里清澈的溪流从崎岖的玄武岩屏障上倾泻而下；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [daʊn] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [spredz] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdriːmi] ,

and	a	little	lower	down	observe	how	it	spreads	out	into	a	dreamy	,
和	一个	小的	降低	向下	观察	如何	它	传播	出去	进入	一个	梦幻般的	,

再往下看一点，观察它是如何扩散成梦幻般的景象的，

[əˈpærəntli] [ˈmoʊʃnləs] [riːtʃ] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʃəz] , [[ˌtuːˈtuː]]

apparently	motionless	reach	,	reflecting	the	acacias	,	[	2	]
显然	静止不动	抵达	,	反思	这	金合欢	,	[	2	]

看似静止不动的触手，映照着金合欢树[2]

[ˌkæʒjʊəˈrinər] , [ænd; ənd] [gʌmz] [ðæt] [ˈθɪkli] [kloʊð] [ɪts][bæŋks] .

casuarina	,	and	gums	that	thickly	clothe	its	banks	.
木麻黄	,	和	牙龈	那	浓密	衣服	它是	银行	.

木麻黄，以及覆盖河岸的厚厚树胶。

[biː; bi][ðə; ði][ˈvɪzɪtər][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [ɪn][ðə; ði] - [ˈpæstaɪm] ,

Be	the	visitor	an	enthusiast	in	the	icthyial	pastime	,
是	这	游客	一个	爱好者	在	这	-	消遣	,

成为一名鱼类观赏爱好者的游客

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈtræktɪv] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][faɪn]

not	the	least	attractive	feature	of	this	stream	in	his	eyes	would	be	the	fine
不是	这	至少	吸引人的	特征	的	这	溪流	在	他的	眼睛	会	是	这	美好的

[braʊn] [traʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊndz] .

brown	trout	with	which	it	abounds	.
棕色的	鳟鱼	和	哪个	它	很多	.

在他看来，这条溪流最吸引人的地方之一就是溪里盛产的优质褐鳟。

[ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] , [θruː] [ˈkʌntri] [ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə] , [əˈvoʊkə][ɪz] [riːtʃt] .

Fifteen	miles	further	,	through	country	consecrated	to	sheepdom	,	Avoca	is	reached	.
十五	英里	更远	,	通过	国家	已祝圣的	到	羊群	,	阿沃卡	是	达到	.

再往前走十五英里，穿过一片专门用于养羊的地区，就到了阿沃卡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr][ˈhæmlət][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪn] , [tuː] [ˈstɔrz] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ]

It	is	a	small	village	or	hamlet	with	one	inn	,	two	stores	,	and	about	a
它	是	一个	小的	村庄	或者	村庄	和	一	客栈	,	二	商店	,	和	关于	一个

['dʌz(ə)n] ['kɔtidʒz] ,

dozen	cottages	,
打	小屋	,

这是一个小村庄或小聚落，有一家旅店、两家商店和大约十几间小屋。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌpɪktʃəˈresk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [miˈændərɪŋ]

but	it	is	exceedingly	picturesque	,	with	the	river	St	.	Paul	,	meandering
但	它	是	非常	如画	,	和	这	河	英石	.	保罗	,	弯曲

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

through	it	,
通过	它	,

但它风景如画，圣保罗河蜿蜒流经其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈaɪrləndz] [ˈlɪrɪk][bɑːrd]

and	it	is	well	calculated	to	awaken	memories	of	what	Ireland's	lyric	bard
和	它	是	出色地	计算	到	觉醒	回忆	的	什么	爱尔兰的	歌词	诗人

[roʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] “ [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

wrote	about	the	“	Meeting	of	the	Waters	.
写道	关于	这	“	会议	的	这	沃特斯	.

它恰如其分地唤起了人们对爱尔兰抒情诗人笔下“两水相遇”的记忆。

” [ðoʊz]

”	Those
”	那些

“那些

[bluː] [hɪlz]

Blue	Hills
蓝色的	丘陵

蓝山

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [sɔː] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dɪzməl]['kɔːrnərz] , ['stretʃiŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bæriər][ɪn]

which	the	traveller	saw	after	leaving	the	dismal	Corners	,	stretching	like	a	barrier	in
哪个	这	游客	锯	后	离开	这	惨淡	角落	,	伸展	喜欢	一个	障碍	在

[ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] ,

the	dim	distance	,
这	暗淡	距离	,

旅行者离开阴森的角落后，看到了这样一幅景象：它像一道屏障一样延伸在昏暗的远方。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ferli] [əˈmʌŋst] .

he	is	now	fairly	amongst	.
他	是	现在	相当	在	.

他现在相当成功。

[grɪm] , ['grænɪt] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] , ['flæŋkt] [ænd; ənd] [rɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wɜːrld]
Grim , **granite** **mountain** **heights** , **flanked** **and** **ribbed** **with** **the** **old** **world** **palæozoic**
严峻 , 花岗岩 山 高度 , 侧翼 和 罗纹 和 这 老的 世界 古生代
[sleɪts] [ænd; ənd] ['sændstoʊn] ,
slates **and** **sandstones** ,
石板 和 砂岩 ,

险峻的花岗岩山峰，两侧是古老的古生代板岩和砂岩，纵横交错。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp'hiːvd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['grænɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒənəli][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
that **have** **been** **upheaved** **by** **the** **said** **granite** **from** **their** **originally** **horizontal**
那 有 到过 剧变 经过 这 说 花岗岩 从 他们的 起初 水平的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

这些岩石已被所述花岗岩从其原本的水平位置隆起。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɪrli] ['vɜːrtɪk(ə)l][wʌn] , [raɪz][ɑːn] ['iːðər] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
into **a** **nearly** **vertical** **one** , **rise** **on** **either** **hand** **before** **him** .
进入 一个 几乎 垂直的 一 , 上升 在 任何一个 手 前 他 .

几乎垂直地站起来，双手撑地，站在他面前。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['greɪsfəli] ['raʊndɪd] [haɪts] , [ɑːn][ðə; ði][left][hænd] , [floʊz] [ðə; ði]
At **the** **feet** **of** **those** **gracefully** **rounded** **heights** , **on** **the** **left** **hand** , **flows** **the**
在 这 脚 的 那些 优雅地 圆润 高度 , 在 这 左边 手 , 流量 这
[saʊθ] [ɛsk] ,
South **Esk** ,
南 埃斯克 ,

在这些线条优美、圆润的山峰脚下，左侧是南埃斯克河，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd][ə'nɑːn] ,
and **now** , **and** **anon** ,
和 现在 , 和 匿名 ,

现在，以及不久的将来，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [get] [glimpsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]
the **visitor** **will** **get** **glimpses** **of** **it** **through** **the** **trees** **that** **he** **is** **not** **likely** **to**
这 游客 将要 得到 惊鸿一瞥 的 它 通过 这 树木 那 他 是 不是 可能 到
['redɪli] [fər'get] .
readily **forget** .
容易 忘记 .

游客会透过树木瞥见它，而这景象他不太可能轻易忘记。

[hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər]
He **will** **observe** **that** **the** **material** **of** **the** **road** **is** **of** **a** **very** **different** **character**
他 将要 观察 那 这 材料 的 这 路 是 的 一个 非常 不同的 特点
[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ,
to **that** **he** **has** **been** **travelling** **over** **for** **some** **time** **past** ,
到 那 他 有 到过 旅行 超过 为了 一些 时间 过去的 ,

他会注意到，这条路的材质与他之前一段时间以来所走的路面截然不同。

[sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .
since **he** **took** **his** **seat** **in** **the** **coach** .
自从 他 采取 他的 座位 在 这 教练 .

自从他在车厢里找到座位后。

[hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['wɔːtərˌwɔːrn] ['peblz] [ʌv; əv][kwɔːrts][ænd; ənd]['græv(ə)l] .
He **will** **observe** **that** **it** **consists** **of** **waterworn** **pebbles** **of** **quartz** **and** **gravel** .
他 将要 观察 那 它 由 的 水洗 鹅卵石 的 石英 和 碎石 .

他会观察到它是由水流冲刷的石英卵石和砾石组成。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][æn; ən] [ɔːˈrɪfərəs] ['riːdʒən] ,
In a word , he is in an auriferous region ,
在 一个 单词 , 他 是 在 一个 含金的 地区 ,

总之，他身处金矿区。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [soʊ] ['piːsfəli] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz]
and that charming river that flows so peacefully at the feet of the high hills
和 那 迷人 河 那 流量 所以 和平地 在 这 脚 的 这 高的 丘陵
[fɑːr] [bɪˈloʊ] ,
far below ,
远的 以下 ,

还有那条迷人的河流，它在远处高耸的山脚下静静地流淌。

[ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['peblz] .
is responsible for these pebbles .
是 负责任的 为了 这些 鹅卵石 .

是他造成了这些鹅卵石。

[ɪn][ðə; ði] [sleɪts] [ænd; ənd] ['sændstoʊn] [ɑːn] [ðiːz] ['hɪlsaɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][kwɔːrts][veɪnz][ænd; ənd]
In the slates and sandstones on these hillsides , there are quartz veins and
在 这 石板 和 砂岩 在 这些 山坡 , 那里 是 石英 静脉 和
[loʊd] [kənˈteɪnɪŋ] [goʊld] [mɔːr] ,
lodes containing gold more ,
矿脉 包含 金子 更多的 ,

这些山坡上的板岩和砂岩中含有石英脉和矿脉，其中富含黄金。

[ɔːr] [les] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [daʊn] ['eɪdʒɪz][əˈgoʊ] ,
or less , and these have been worn down ages ago ,
或者较少的 , 和 这些 有 到过 磨损 向下 年龄 前 ,

甚至更少，而且这些早就磨损殆尽了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['rɪvər][bed][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][laɪz] ,
the result being that deep down in the old river bed the precious metal lies ,
这 结果 存在 那 深的 向下 在 这 老的 河 床 这 宝贵的 金属 谎言 ,

结果是，这种贵金属就埋藏在古老的河床深处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlˌgroʊər] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] .
but it is locked up , and the woolgrowers have the key .
但 它 是 已锁定 向上 , 和 这 羊毛种植者 有 这 钥匙 .

但它被锁上了，钥匙在羊毛种植者手里。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['grænɪt] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['teɪbl] - ['tɑːpt] [ðer; ðər][ɪz][tɪn] [ɔːr] [ɪn]
On the summits of those granite hills which are table - topped there is tin ore in
在 这 峰会 的 那些 花岗岩 丘陵 哪个 是 桌子 - 顶峰 那里 是 锡 矿石 在
[smɔːl] ['kwɑːntəti] .
small quantity .
小的 数量 .

那些花岗岩山顶平坦的地方蕴藏着少量锡矿。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][dʒiˈɔlədʒaiz] ,
But we must not stay here too long to geologise ,
但 我们 必须 不是 停留 这里 也 长的 到 地质 ,

但我们不能在这里停留太久进行地质考察。

[fɔːr; fər] [wiːv] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [jet] .
for we've many a league to traverse yet .
为了 我们已经 许多 一个 联盟 到 横穿 然而 .

因为我们还有许多路要走。

[naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['ferli] [ɪn] ['seɪntdəm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['rɪvər] ,
Now are we fairly in Saintdom , for we have crossed St . Paul's river ,
现在 是 我们 相当 在 圣徒 , 为了 我们 有 交叉 英石 . 保罗的 河 ,

现在我们已经真正进入圣洁的境界了，因为我们已经渡过了圣保罗河。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

and	two	or	three	miles	off	the	road	to	our	right	,
和	二	或者	三	英里	离开	这	路	到	我们的	正确的	,

距离我们右侧公路两三英里处，

['raɪzɪz] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [doʊm] — [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəsli] ['raʊndɪd] ['lɔːfti] [hɪl] , [waɪl] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,

rises	St	.	Paul's	Dome	—	a	conspicuously	rounded	lofty	hill	,	while	St	.	Mary's	,
上升	英石	.	保罗的	穹顶	—	一个	显眼地	圆润	高远	爬坡道	,	尽管	英石	.	玛丽的	,

圣保罗大教堂的圆顶拔地而起——这是一座引人注目的圆形高山，而圣玛丽大教堂，

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [hed] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Mt	.	St	.	Nicholas	and	St	.	Patrick's	Head	await	us	in	the	distance	.
公吨	.	英石	.	尼古拉斯	和	英石	.	帕特里克的	头	等待	我们	在	这	距离	.

圣尼古拉斯山和圣帕特里克山在远处等着我们。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['kɔlənɪsts] [huː] [kən'fəːd] [ðiːz] [neɪmz] , [ɪn] [moʊst] ['instənsiz] [kwaɪt]

Some	of	the	earlier	colonists	who	conferred	these	names	,	in	most	instances	quite
一些	的	这	早些时候	殖民者	WHO	授予	这些	姓名	,	在	最多	实例	相当

[ˌɪnə'proʊpriət] ,

inappropriate	,
不当	,

一些早期殖民者给人们取了这些名字，但大多数情况下这些名字都非常不合适。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] ['wɜːrʃɪp] .

must	have	been	deeply	imbued	with	Saint	Worship	.
必须	有	到过	深	注入	和	圣	崇拜	.

他一定深受圣徒崇拜的影响。

[ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [wɪl] [skɜːrt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɛsk] ,

The	road	now	for	many	miles	will	skirt	the	ancient	bed	of	the	South	Esk	,
这	路	现在	为了	许多	英里	将要	裙子	这	古老的	床	的	这	南	埃斯克	,

现在，这条公路将沿着南埃斯克河的古老河床延伸数英里。

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['væli] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

which	is	perhaps	the	finest	valley	in	the	island	;	much	of	it	is	devoted	to
哪个	是	也许	这	最好的	谷	在	这	岛	;	很多	的	它	是	奉献	到

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

这或许是岛上最美的山谷；其中大部分都用于农业。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['greɪzɪŋ] .

but	more	of	it	to	grazing	.
但	更多的	的	它	到	放牧	.

但更多的是用于放牧。

['taʊərɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [hɪlz] ['praʊdli] ['raɪzɪz] [[θriː]]

Towering	far	above	all	other	hills	proudly	rises	[	3	]
参天	远的	多于	全部	其他	丘陵	自豪地	上升	[	3	]

巍峨耸立，远超其他所有山丘[3]

[ben] ['loʊmənd] ,

Ben	Lomond	,
本	洛蒙德	,

本·洛蒙德

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [tæz'menjə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv]

the	highest	mountain	but	one	in	Tasmania	,	and	the	fountain	head	of
这	最高	山	但	一	在	塔斯马尼亚	,	和	这	喷泉	头	的

['sevrəl] ['rɪvəz] .

several	rivers	.
一些	河流	.

塔斯马尼亚岛上除一座山峰外最高的山峰，也是几条河流的源头。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ˌem aɪ 'es] - [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ɪn][tæz'menjə]

Here	is	another	instance	of	topographical	mis	-	nomenclature	in	Tasmania
这里	是	其他	实例	的	地形	误	-	命名法	在	塔斯马尼亚

.

:

.

这是塔斯马尼亚地形名称误用的另一个例子。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] , [ɪn][noʊ][pər'tɪkjələr] , [rɪ'zemblz] [ðə; ði][ben]

If	the	truth	were	known	,	it	probably	,	in	no	particular	,	resembles	the	Ben
如果	这	真相	是	已知	,	它	大概	,	在	不	特别的	,	类似	这	本

['loʊmənd][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

Lomond	of	Scotland	.
洛蒙德	的	苏格兰	.

如果真相大白，它可能与苏格兰的本洛蒙山没有任何相似之处。

[ɪts][boʊld]['broʊkən][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn][æt; ət][wʌns] [ə'rests] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Its	bold	broken	and	rugged	outline	at	once	arrests	the	visitor's	attention	.
它是	大胆的	破碎的	和	崎岖	大纲	在	一次	逮捕	这	访客	注意力	.

它粗犷、破碎、崎岖的轮廓立刻吸引了参观者的目光。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , ['prezəntɪŋ] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['smuːðli] ['raʊndɪd]

It	,	in	this	particular	,	presenting	such	striking	contrast	to	the	smoothly	rounded
它	,	在	这	特别的	,	呈现	这样的	引人注目	对比	到	这	顺利	圆润

[hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

hills	in	the	neighborhood	.
丘陵	在	这	邻里	.

就这一点而言，它与附近平缓圆润的山丘形成了鲜明的对比。

[ðɪs] ['fiːtʃər] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɪts] ['sʌmɪt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['daɪəˌraɪt] ,

This	feature	is	due	to	the	fact	,	that	its	summit	consists	of	diorite	,
这	特征	是	到期的	到	这	事实	,	那	它是	首脑	由	的	闪长岩	,

这一特征是由于其山顶由闪长岩构成。

[aɪ] . [iː] . [træp] [rɑːk] [juːst] [æz; əz]['met(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] .

i	.	e	.	trap	rock	used	as	metal	for	the	roads	.
我	.	e	.	陷阱	岩石	用过的	作为	金属	为了	这	道路	.

例如，将玄武岩用作道路的金属材料。

[ðə; ði] ['grænɪt] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hæz; həz][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]['strætɪfaɪd] [fɔr'meɪʃənz] ,

The	granite	,	as	already	stated	,	has	burst	through	the	stratified	formations	,
这	花岗岩	,	作为	已经	声明	,	有	爆裂	通过	这	分层	阵型	,

如前所述，花岗岩已经冲破了层状地层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn][hæz; həz] [bɪn] [dis'rʌptid] [baɪ][ðə; ði]['daɪəˌraɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	it	in	turn	has	been	disrupted	by	the	diorite	which	covers	it	with
和	它	在	转动	有	到过	中断	经过	这	闪长岩	哪个	封面	它	和

[ə; eɪ] ['kæpɪŋ] ,

a	capping	,
一个	封顶	,

而覆盖在其上的闪长岩又进一步破坏了它的结构。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [noʊn] [tuː; tə][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][æz; əz][ðə; ði]

and	this	occurred	during	a	far	subsequent	period	known	to	geologists	as	the
和	这	发生	期间	一个	远的	随后的	时期	已知	到	地质学家	作为	这

[greɪt] [vɑːl'kænɪk] ['epək] .

great	Volcanic	Epoch	.
伟大的	火山	时代	.

而这发生在地质学家所称的大火山时代之后的一段时期。

['meni] , [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rs][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɔ:rmz][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]['prez(ə)nt][æz; əz]

Many	,	and	diverse	are	the	forms	the	outline	of	this	mountain	present	as
许多	,	和	各种各样的	是	这	表格	这	大纲	的	这	山	展示	作为

[ðə; ði] ['trævələr] [spi:dz] [ə'lɔ:ŋ] .

the	traveller	speeds	along	.
这	游客	速度	沿着	.

当旅行者疾驰而过时，这座山的轮廓呈现出多种多样的形状。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɪts] ['sʌðərnmoʊst] [pɑ:rt]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ['kaʊtʃənt] .

At	one	time	its	southernmost	part	presents	the	appearance	of	a	lion	couchant	.
在	一	时间	它是	最南端	部分	礼物	这	外貌	的	一个	狮子	卧倒	.

它最南端曾经呈现出卧狮的形态。

[ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪg'zɪsts] ,

A	mile	or	two	further	on	,	and	this	resemblance	no	longer	exists	,
一个	英里	或者	二	更远	在	,	和	这	相似	不	更长	存在	,

再往前走一两英里，这种相似之处就消失了。

[ænd; ənd][ɪz][laɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər][kæn; kən] [sə'plaɪ] .

and	is	like	anything	the	imagination	of	the	spectator	can	supply	.
和	是	喜欢	任何事物	这	想像力	的	这	旁观者	能	供应	.

就像观众的想象力所能提供的任何东西一样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪ'skɑ:rpmənt] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][koʊl] ,

On	the	eastern	escarpment	,	near	the	foot	of	the	mountain	there	is	coal	,
在	这	东	悬崖	,	靠近	这	脚	的	这	山	那里	是	煤炭	,

在东侧陡坡上，靠近山脚的地方有煤矿。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ɔ:'rɪfərəs] [kwɔ:rts] [loʊd] .

and	also	auriferous	quartz	lodes	.
和	还	含金的	石英	矿脉	.

以及含金石英矿脉。

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli][ɪz] [wɜ:rkt] .

The	latter	only	is	worked	.
这	后者	仅有的	是	工作	.

只有后者有效。

[wen] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə]['fɪŋgəl][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

When	about	half	the	distance	to	Fingal	is	accomplished	,
什么时候	关于	一半	这	距离	到	芬格尔	是	完成	,

当行进到芬格尔大约一半的路程时，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] ['stɑ:pɪdʒ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:rsɪz][æt; ət][ə; eɪ]['roʊdsaɪd]['steɪb(ə)l] ,

there	is	another	short	stoppage	to	change	horses	at	a	roadside	stable	,
那里	是	其他	短的	停止	到	改变	马匹	在	一个	路边	稳定的	,

途中会稍作停留，在路边马厩更换马匹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪzɪtər] [si:z] [æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz]

and	a	little	further	on	the	visitor	sees	an	antiquated	vestige	of	former	days
和	一个	小的	更远	在	这	游客	看到	一个	过时的	痕迹	的	以前的	天

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['dwelɪŋ] .

in	the	shape	of	a	ruined	dwelling	.
在	这	形状	的	一个	毁坏	住宅	.

再往前走一点，游客可以看到昔日遗留下来的古老痕迹——一座破败的房屋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [æz; əz] - ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .

It	is	known	as	Grenbers	Haunted	House	.
它	是	已知	作为	-	闹鬼的	房子	.

它被称为格伦伯斯鬼屋。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli]
Tradition has it , that a horrible murder was committed there in the early
传统 有 它 , 那 一个 可怕 谋杀 曾是 坚定的 那里 在 这 早期的
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,
days of the colony ,
天 的 这 殖民地 ,

据传，殖民地早期那里曾发生过一起骇人听闻的谋杀案。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and no one will live in it on account of the nightly visitations of the
和 不 一 将要 居住 在 它 在 帐户 的 这 每晚 探访 的 这
[goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] .
ghost of the murdered man .
鬼 的 这 被谋杀 男人 .

由于每晚都有被谋杀者的鬼魂出没，所以没有人会住在里面。

['jɑ:ndər] ['lɔ:fti] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər][koʊn] - [ʃeɪpt] [rɑ:k] - [mæs] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [frʌm; frəm]
Yonder lofty hill , with the peculiar cone - shaped rock - mass rising high from
远处 高远 爬坡道 , 和 这 奇特 锥体 - 形状 岩石 - 大量的 上升 高的 从
[ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
the centre of the summit ,
这 中心 的 这 首脑 ,

远处耸立着一座高山，山顶中央耸立着一块奇特的锥形岩石。

[ɪz] ['taʊər] [hɪl] ,
is Tower Hill ,
是 塔 爬坡道 ,

是塔丘，

[wer] [goʊld]['maɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kwɔ:rts] [loʊd] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [nɑ:t] ['veri]
where gold mining in the quartz lodes is carried on with apparently not very
在哪里 金子 矿业 在 这 石英 矿脉 是 携带 在 和 显然 不是 非常
[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
satisfactory results .
令人满意的 结果 .

在石英矿脉中进行的金矿开采似乎不太令人满意。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] ['proʊsi:dz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,
As the traveller proceeds along the smooth and winding road ,
作为 这 游客 收益 沿着 这 光滑的 和 绕线 路 ,

当旅行者沿着平坦蜿蜒的道路前行时，

[hi:; hi] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
he will observe that some of the cuttings have been made to a
他 将要 观察 那 一些 的 这 插条 有 到过 制成 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [θru:] ['veri] ['raʊndɪd] ['peblz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ʌv; əv][kwɔ:rts] ,
considerable depth through very rounded pebbles and boulders of quartz ,
大量 深度 通过 非常 圆润 鹅卵石 和 巨石 的 石英 ,

他会注意到，有些切口已经切穿了非常圆润的石英卵石和巨石，深度相当可观。

[ænd; ənd] ['grænɪt] , [intə'spə:st] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] , ['sændstoʊn] , [ænd; ənd] ['gri:nˌstoʊn] ,
and granite , interspersed occasionally with slate , sandstone , and greenstone ,
和 花岗岩 , 穿插 偶尔 和 石板 , 砂岩 , 和 绿玉 ,
[waɪl] ['bændz][ʌv; əv]['græv(ə)l][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ɪntɜ:rst'rætɪfaɪd] .
while bands of gravel are frequently interstratified .
尽管 乐队 的 碎石 是 频繁地 层间 .

花岗岩，偶尔夹杂着板岩、砂岩和绿岩，砾石层也经常穿插其中。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɛsk] ['rɪvər] ,
These are the ancient bed of the South Esk river ,
这些 是 这 古老的 床 的 这 南 埃斯克 河 ,

这里是南埃斯克河的古河床。

['roʊlɪŋ] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
rolling **now** **more** **than** **one** **hundred** **feet** **below** **,** **through** **the** **valley** **,**
滚动 现在 更多的 比 一 百 脚 以下 , 通过 这 谷 ,

现在，滚滚而来，滚落到一百多英尺下的山谷中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meni] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [ðæt] ['rɪvər] [floʊd] .
and **they** **tell** **him** **that** **many** **ages** **ago** **at** **this** **height** **that** **river** **flowed** **.**
和 他们 告诉 他 那 许多 年龄 前 在 这 高度 那 河 流动 .

他们告诉他，很久以前，这条河就流淌在这个高度。

[ðiːz] [ɪk'spoʊzd] ['terəsɪz] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋz] [θruː] [ðə; ði][saɪ'lʊriən][bedz] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ɪn]
These **exposed** **terraces** **alternate** **with** **cuttings** **through** **the** **Silurian** **beds** **,** **exposing** **in**
这些 裸露 露台 备用 和 插条 通过 这 志留纪 床 , 暴露 在
['vɜːrtɪk(ə)l] ['sekʃnz] [kwɔːrts] [veɪnz] ,
vertical **sections** **quartz** **veins** **,**
垂直的 部分 石英 静脉 ,

这些裸露的阶地与穿过志留纪地层的切口交替出现，在垂直剖面中露出石英脉。

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [kən'tɔːrtɪd] [sleɪts] [ænd; ənd] ['sændstoʊn] .
traversing **the** **almost** **vertical** **,** **and** **very** **much** **contorted** **slates** **and** **sandstones** **.**
穿越 这 几乎 垂直的 , 和 非常 很多 扭曲的 石板 和 砂岩 .

穿越几乎垂直、形状非常扭曲的板岩和砂岩。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] “ - , ” [ðə; ði] [faɪn] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][dʒeɪmz][grænt] ,
He **has** **now** **reached** **“** **Tullochgorum** **,** **”** **the** **fine** **property** **of** **James** **Grant** **,**
他 有 现在 达到 “ - , ” 这 美好的 财产 的 詹姆斯 授予 ,
[ɛs'kwɑɪər] . ,
Esq **.** **,**
先生 . ,

他现在已经到达了“图洛赫戈鲁姆”，这是詹姆斯·格兰特先生的精美庄园。

[wer] [ðə; ði] [niːt] ['vɪlə] [ɪz][dʒʌst][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [[fɔːr]]
where **the** **neat** **villa** **is** **just** **discernible** **through** **the** **[** **4** **]**
在哪里 这 整洁的 别墅 是 只是 可辨别的 通过 这 [4]

透过[4]，可以隐约看到那座整洁的别墅。

['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['wiləuz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
foliage **of** **willows** **which** **surround** **it** **.**
叶子 的 柳树 哪个 环绕 它 .

周围环绕着柳树的枝叶。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl] ['entər][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]
In **half** **an** **hour** **more** **he** **will** **enter** **the** **township** **of**
在 一半 一个 小时 更多的 他 将要 进入 这 乡 的

再过半小时，他将进入该镇。

['fɪŋgəl] .
Fingal **.**
芬格尔 .

芬格尔。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [stɜːr][ænd; ənd]
A **quarter** **of** **a** **century** **ago** **this** **place** **was** **the** **scene** **of** **much** **stir** **and**
一个 四分之一 的 一个 世纪 前 这 地方 曾是 这 场景 的 很多 搅拌 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement **,**
激动 ,

二十五年前，这里曾是风起云涌、激动人心的大事发生地。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][loʊ'kæl] [wer] ['peɪəb(ə)l][goʊld][wʌz; wəz][fɜːrst] [faʊnd] [ɪn] [tæz'menjə] .
owing **to** **it** **being** **the** **locale** **where** **payable** **gold** **was** **first** **found** **in** **Tasmania** **.**
欠款 到 它 存在 这 本地化 在哪里 应付账款 金子 曾是 第一的 成立 在 塔斯马尼亚 .

因为这里是塔斯马尼亚岛上第一个发现可开采黄金的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [bri:f] [du'reɪʃn] .

But	the	excitement	was	of	comparatively	brief	duration	.
但	这	激动	曾是	的	比较	简短的	期间	.

但这种兴奋感持续时间相对较短。

[mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz][lɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [sæŋk]['ɪntu:] [ˌʌnɪm'pɔ:rtns] .

Much	money	was	lost	,	and	the	place	sank	into	unimportance	.
很多	钱	曾是	丢失的	,	和	这	地方	沉没	进入	不重要	.

损失惨重，这个地方也逐渐变得无关紧要。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [səb'stænʃ(ə)l][hoʊ'tel] , [ə; eɪ][bæŋk] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['stɔrz] , [ə; eɪ][dʒeɪl] ,

There	are	two	large	,	substantial	hotels	,	a	bank	,	two	or	three	stores	,	a	jail	,
那里	是	二	大的	,	重大的	酒店	,	一个	银行	,	二	或者	三	商店	,	一个	监狱	,

这里有两家规模较大的酒店、一家银行、两三家商店和一座监狱。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt]

surrounded	by	a	high	brick	wall	,	and	a	church	which	has	remained	unfinished
包围	经过	一个	高的	砖	墙	,	和	一个	教会	哪个	有	剩余	未完成

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

四周环绕着高高的砖墙，还有一座多年未完工的教堂。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['presəpɪs] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,

Immediately	behind	the	township	is	an	immense	precipice	several	hundred	feet	high	,
立即地	在后面	这	乡	是	一个	巨大	悬崖	一些	百	脚	高的	,

镇区后方紧邻着数百英尺高的巨大悬崖。

[æz; əz] [smu:ð] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd][æz; əz]['vɜ:rtɪk(ə)l] .

as	smooth	on	the	face	as	a	wall	,	and	as	vertical	.
作为	光滑的	在	这	脸	作为	一个	墙	,	和	作为	垂直的	.

表面光滑如墙，垂直如镜。

[ðɪs] [maːrks][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [fɔ:lt] ,

This	marks	the	line	of	a	very	extensive	fault	,
这	标记	这	线	的	一个	非常	广泛的	过错	,

这标志着一条范围非常广的断层的边界。

[wɪtʃ] [rʌnz] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [koʊst] .

which	runs	for	many	miles	through	the	district	to	the	East	Coast	.
哪个	跑步	为了	许多	英里	通过	这	区	到	这	东方	海岸	.

它绵延数英里，贯穿整个地区，直达东海岸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ] [hɪr] , [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['trævələz] [tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv]

There	is	a	stoppage	here	,	long	enough	to	enable	travellers	to	partake	of
那里	是	一个	停止	这里	,	长的	足够的	到	使能够	旅行者	到	参加	的

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

这里会稍作停留，时间足够让旅客们享用茶点。

[poʊst] ['letərz] , [ɔ:r][send] ['telɪgræm] .

post	letters	,	or	send	telegrams	.
邮政	信件	,	或者	发送	电报	.

寄信或发电报。

“ [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ” [ə'gen] ,

“	All	aboard	”	again	,
“	全部	船上	”	再次	,

“全体登机”再次响起

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [oʊ] - [deɪ] ['rɪvjələt][ɑːn]

and	in	a	very	few	minutes	the	coach	is	crossing	the	Break	o	'	Day	rivulet	on
和	在	一个	非常	很少	分钟	这	教练	是	过境	这	休息	o	-	天	溪流	在

[ə; eɪ]['veri] [niːt] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [brɪdʒ] ,

a	very	neat	and	substantial	bridge	,
一个	非常	整洁的	和	重大的	桥	,

几分钟后，大巴就驶过一座非常整齐坚固的桥梁，跨过黎明溪。

['leɪtli] [θroʊn] [ə'krɔːs] .

lately	thrown	across	.
最近	抛掷	穿过	.

最近被扔了过来。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['stretʃɪz] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [breɪk] [oʊ] - [deɪ] ['væli] ,

Before	him	stretches	the	magnificent	Break	o	'	Day	valley	,
前	他	伸展	这	壮丽	休息	o	-	天	谷	,

在他面前绵延着壮丽的破晓谷，

[ə'baʊt] - [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] [maɪlz] [ɪn] [bredθ] .

about	12	miles	long	and	from	2	to	3	miles	in	breadth	.
关于	-	英里	长的	和	从	2	到	3	英里	在	宽度	.

长约 12 英里，宽约 2 至 3 英里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] ['iːstərli] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɛsk] ['væli] .

It	may	be	considered	as	an	easterly	extension	of	the	South	Esk	valley	.
它	可能	是	经过考虑的	作为	一个	东风	扩大	的	这	南	埃斯克	谷	.

它可以被视为南埃斯克河谷向东的延伸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	the	cream	of	this	part	of	the	country	,
它	是	这	奶油	的	这	部分	的	这	国家	,

这是这一地区最优质的产品。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [taɪt] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs][ɑːrmz][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wʊlˌgroʊər] .

and	is	in	the	tight	embrace	of	the	octopus	arms	of	two	or	three	woolgrowers	.
和	是	在	这	紧的	拥抱	的	这	章鱼	武器	的	二	或者	三	羊毛种植者	.

并被两三个羊毛种植户像章鱼触手一样紧紧地环抱着。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]

According	to	tradition	it	was	the	haunt	of	one	of	the	bands	of
根据	到	传统	它	曾是	这	出没	的	一	的	这	乐队	的

['bʊʃreɪndʒər] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ,

bushrangers	in	the	olden	days	,
丛林强盗	在	这	古老的	天	,

据传，这里曾是古代一伙丛林强盗的巢穴。

[ænd; ənd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	many	thrilling	tales	are	told	of	the	daring	exploits	of	some	of
和	许多	惊险	故事	是	讲述	的	这	大胆	漏洞	的	一些	的

[ðiːz] [ˌdespə'rɑːdəuz] ,

these	desperadoes	,
这些	亡命之徒	,

许多惊险刺激的故事都讲述了这些亡命之徒的英勇事迹。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti] [haɪts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn]

as	from	the	lofty	heights	on	either	side	of	the	valley	they	could	look	down
作为	从	这	高远	高度	在	任何一个	边	的	这	谷	他们	可以	看	向下

[ˌʌnpər'sivd] ,

unperceived	,
未被察觉的	,

仿佛他们可以从山谷两侧的高处俯瞰而不被人察觉似的，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'loʊ] .

and	observe	what	was	going	on	below	.
和	观察	什么	曾是	去	在	以下	.

观察下方发生的事情。

[tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [floʊz] [θru:] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər]

To	the	naturalist	the	stream	that	flows	through	the	vale	is	of	interest	for
到	这	博物学家	这	溪流	那	流量	通过	这	谷	是	的	兴趣	为了

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ɪts] ['freʃwɔ:tər] ['mʌsəlz] ,

the	number	and	size	of	its	freshwater	mussels	,
这	数字	和	尺寸	的	它是	淡水	贻贝	,

对于博物学家来说，流经山谷的小溪因其淡水贻贝的数量和大小而引人注目。

(['ju:niəu]) [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] , ['nekrɪəs] ['ʃɛlz] ['stru:ɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] — [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

(	unio	)	their	shining	,	nacreous	shells	strewing	the	banks	—	the	work	of	the
(	联合	)	他们的	灼灼	,	珍珠层	贝壳	散落	这	银行	—	这	工作	的	这

[və'reɪʃəs] ['kɔ:rmərənt] .

voracious	cormorant	.
贪婪的	鸬鹚	.

（unio）它们闪亮的珍珠质贝壳散落在河岸上——这是贪婪的鸬鹚的杰作。

[hɪr] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][maɪlz] [bæk] ,

Here	,	and	indeed	for	some	miles	back	,
这里	,	和	的确	为了	一些	英里	后退	,

在这里，以及更远处的几英里范围内，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɛsk] [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][hæf]

at	intervals	along	the	valley	of	the	South	Esk	he	will	hear	a	peculiar	half
在	间隔	沿着	这	谷	的	这	南	埃斯克	他	将要	听到	一个	奇特	一半

['kækəlɪŋ] [kraɪ] ,

cackling	cry	,
咯咯笑	哭	,

在南埃斯克河谷沿线，他会不时听到一种奇特的、半咯咯的叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'tʃæns] [si:] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['wɪŋləs] [bɜ:rd][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp]

and	then	perchance	see	an	apparently	wingless	bird	about	the	size	and	shape
和	然后	或许	看	一个	显然	无翼	鸟	关于	这	尺寸	和	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rn] - [dɔ:r] [faʊl] ,

of	a	barn	-	door	fowl	,
的	一个	谷仓	-	门	鸡	,

然后，或许会看到一只体型和形状与家鸡差不多，但似乎没有翅膀的鸟。

[dɑ:rt] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:mju:][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər]

dart	through	the	tall	grass	with	the	speed	of	the	emu	and	make	for
镖	通过	这	高的	草	和	这	速度	的	这	鸸	和	制作	为了

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

the	rushes	and	sedges	which	line	the	banks	of	the	stream	.
这	冲刺	和	莎草	哪个	线	这	银行	的	这	溪流	.

它们像鸸鹋一样快速穿过高高的草丛，朝着溪流两岸的灯心草和莎草奔去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hen] .

This	is	the	native	hen	.
这	是	这	本国的	母鸡	.

这是本地母鸡。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	have	never	heard	of	them	being	shot	for	the	table	,
我	有	绝不	听到	的	他们	存在	射击	为了	这	桌子	,

我从未听说过有人为了上桌而射杀它们。

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌf] .

as	an	impression	prevails	that	they	are	tough	.
作为	一个	印象	占上风	那	他们	是	艰难的	.

人们普遍认为他们很强悍。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːd] [ðeɪ] [ə'teɪn] [wen]

The	most	striking	feature	about	them	is	the	remarkable	speed	they	attain	when
这	最多	引人注目	特征	关于	他们	是	这	卓越	速度	他们	达到	什么时候

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

它们最显著的特点是奔跑时能达到惊人的速度。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [dɔːgz] [ðæt] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

for	there	are	very	few	dogs	that	can	catch	them	.
为了	那里	是	非常	很少	狗	那	能	抓住	他们	.

因为很少有狗能抓住它们。

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]

The	traveller	is	now	passing	through	a	district	in	which	there	is	much	that	is
这	游客	是	现在	通过	通过	一个	区	在	哪个	那里	是	很多	那	是

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] .

geologically	interesting	and	most	paradoxical	.
地质学	有趣的	和	最多	矛盾的	.

旅行者现在正穿过一个地质构造非常有趣且充满悖论的地区。

[haɪ] ['reɪndʒɪz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

High	ranges	shut	in	the	valley	on	either	hand	.
高的	范围	关闭	在	这	谷	在	任何一个	手	.

山谷两侧高耸的山脉将其包围。

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][left][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['presəpɪs] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

That	,	on	the	left	hand	with	a	huge	precipice	ascending	from	one	side	of	a
那	,	在	这	左边	手	和	一个	巨大的	悬崖	上升	从	一	边	的	一个

“ ['sæd(ə)l] ” [ɪz] [[faɪv]]

“	saddle	”	is	[	5	]
“	鞍	”	是	[	5	]

左侧有一个巨大的悬崖，从“鞍部”的一侧向上延伸[5]

[maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

Mount	St	.	Nicholas	,
山	英石	.	尼古拉斯	,

圣尼古拉斯山

['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [siːm] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['smɔːlər] [wʌnz] [wɪtʃ]

celebrated	for	a	very	thick	seam	of	coal	and	three	or	four	smaller	ones	which
著名	为了	一个	非常	厚的	接缝	的	煤炭	和	三	或者	四	较小的	一个	哪个

[meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] .

make	their	appearance	on	the	side	of	the	range	500	feet	above	the	valley	.
制作	他们的	外貌	在	这	边	的	这	范围	-	脚	多于	这	谷	.

因一条非常厚的煤层和三四条较小的煤层而闻名，这些煤层出现在山谷上方 500 英尺的山脉侧面。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [siːm] [ɪz] - [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊl] , [ɔːl'ðoʊ] [bɪ'tuːmɪnəs] ,

The	large	seam	is	16	feet	in	thickness	,	but	the	coal	,	although	bituminous	,
这	大的	接缝	是	-	脚	在	厚度	,	但	这	煤炭	,	虽然	沥青	,

这条大煤层厚16英尺，但煤虽然是烟煤，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fɪt][fɔːr; fər] [stiːm] , [ɔːr][gæs] ['meɪkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

is	of	a	quality	that	renders	it	unfit	for	steam	,	or	gas	making	purposes
是	的	一个	质量	那	渲染	它	不合格	为了	蒸汽	,	或者	气体	制作	目的

.

:

.

其品质使其不适合用于制造蒸汽或煤气。

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [braɪt] [koʊl] ,

For	one	or	two	inches	of	good	bright	coal	,
为了	一	或者	二	英寸	的	好的	明亮的	煤炭	,

一两英寸厚的优质亮煤

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['ɜːrθi] ['mætər] —

there	are	on	the	average	from	12	to	15	inches	of	inferior	earthy	matter	—
那里	是	在	这	平均的	从	-	到	-	英寸	的	下	泥土	事情	—

[ɪn] [faɪn] [bɪ'tuːməˌnaɪzd] [kleɪ] .

in	fine	bituminized	clay	.
在	美好的	沥青	黏土	.

平均而言，有 12 到 15 英寸的劣质土层——由细沥青粘土构成。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðɪs] [siːm] [ə'gen] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtuːd]

On	the	opposite	side	of	the	valley	this	seam	again	appears	at	the	same	altitude
在	这	对面的	边	的	这	谷	这	接缝	再次	出现	在	这	相同的	高度

[æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['liːdʒən][fɔːr][ɔːr][faɪv][maɪlz] [ə'weɪ] ,

at	Mt	.	Legion	4	or	5	miles	away	,
在	公吨	.	军团	4	或者	5	英里	离开	,

在山谷的另一侧，4到5英里外的莱吉翁山上，同样海拔高度也出现了这条矿脉。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] .

and	again	at	the	back	of	Fingal	.
和	再次	在	这	后退	的	芬格尔	.

又一次在芬格尔山的后方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bʊlək] [dreɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [siːm] ,

There	is	a	bullock	dray	road	to	the	big	seam	,
那里	是	一个	犍	货车	路	到	这	大的	接缝	,

有一条牛车路通往大煤层，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['veri] [roʊ'mæntɪk]['bɪts][ʌv; əv] ['siːnəri] .

which	is	surrounded	by	some	very	romantic	bits	of	scenery	.
哪个	是	包围	经过	一些	非常	浪漫的	比特	的	风景	.

周围环绕着一些非常浪漫的景色。

[fɔːr; fər] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [siːm] [ʌv; əv][koʊl] , [vɑːl'kænɪk] [rɑːk] [əb'teinz] ,

For	500	feet	above	the	upper	seam	of	coal	,	volcanic	rock	obtains	,
为了	-	脚	多于	这	上	接缝	的	煤炭	,	火山	岩石	获得	,

在煤层上部上方500英尺处，出现了火山岩。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['raɪzɪz][ɪn] ['veri] [faɪn] ['kɑːləmz] ,

which	on	the	summit	of	the	hill	rises	in	very	fine	columns	,
哪个	在	这	首脑	的	这	爬坡道	上升	在	非常	美好的	列	,

山顶上耸立着非常漂亮的石柱，

[ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ɪn] [tæz'menjə] .

a	characteristic	of	the	greenstone	of	the	same	age	in	Tasmania	.
一个	特征	的	这	绿玉	的	这	相同的	年龄	在	塔斯马尼亚	.

这是塔斯马尼亚同时期绿岩的特征之一。

[ðə; ði][bedz][ʌv; əv][kleɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][koʊl] ['fɜ:rnɪʃ] ['veri] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv]

The	beds	of	clay	above	and	below	the	coal	furnish	very	fine	specimens	of
这	床	的	黏土	多于	和	以下	这	煤炭	提供	非常	美好的	标本	的

['fɑ:s(ə)l] ['fɜ:nz] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ,

fossil	ferns	conspicuous	among	which	,
化石	蕨类植物	显眼的	之中	哪个	,

煤层上下的黏土层中蕴藏着非常精美的化石蕨类植物标本，其中尤以以下几种最为突出：

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʌŋ] - [fɜ:rn] [ˌglɑ:'sɑ:ptərɪs] , [ðə; ði] [wedʒ] - [fɜ:rn] [sfɪ'nɑ:ptərɪs] , [ðə; ði] [nɜ:rv] - [fɜ:rn]

are	the	tongue	-	fern	Glossopteris	,	the	wedge	-	fern	Sphenopteris	,	the	nerve	-	fern
是	这	舌头	-	蕨类	舌羊齿	,	这	楔	-	蕨类	楔翅目	,	这	神经	-	蕨类

[nʊ'rɒptərɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:θ] - [fɜ:rn][ˌoʊˌdɑ:n'tɑ:ptərɪs] .

Neuropteris	and	the	tooth	-	fern	Odontopteris	.
脉翅目	和	这	齿	-	蕨类	齿蜈蚣	.

分别是舌蕨（Glossopteris）、楔蕨（Sphenopteris）、脉蕨（Neuropteris）和齿蕨（Odontopteris）。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪk'stɪŋkt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] .

All	of	which	are	long	since	extinct	it	is	believed	.
全部	的	哪个	是	长的	自从	灭绝	它	是	相信	.

据信它们都早已灭绝了。

[ðæt] ['mænʃ(ə)n][dʒʌst][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:plər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['æklɪməˌtaɪzd] [tri:z] [ɑ:n]

That	mansion	just	discernible	through	the	poplar	and	other	acclimatised	trees	on
那	大厦	只是	可辨别的	通过	这	白杨	和	其他	适应	树木	在

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

the	right	hand	of	the	visitor	,
这	正确的	手	的	这	游客	,

透过游客右手边的白杨树和其他适应当地环境的树木，隐约可以看到那座宅邸。

[ɪz] - , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

is	Killymoon	,	the	largest	and	most	imposing	structure	in	the	district	,
是	-	,	这	最大	和	最多	气势磅礴	结构	在	这	区	,

基利穆恩是该地区最大、最雄伟的建筑。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][es] . ['rænsəm] , [ɛs'kwɑɪər] .

and	is	the	residence	of	S	.	Ransome	,	Esq	.
和	是	这	住宅	的	S	.	兰索姆	,	先生	.

也是 S. Ransome 先生的住所。

[ɪts] ['faʊndər] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['staɪgˌlɪts] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]

Its	founder	,	the	late	Mr	.	Steiglitz	,	was	evidently	a	man	of	good	architectural
它是	创始人	,	这	晚的	先生	.	施泰格利茨	,	曾是	显然	一个	男人	的	好的	建筑

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

其创始人，已故的施泰格利茨先生，显然是一位具有良好建筑品味的人。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɪz] ['strɔ:ŋli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['strʌktʃər]

and	in	it	one	is	strongly	reminded	of	much	that	characterises	the	structures
和	在	它	一	是	强烈	提醒	的	很多	那	具有特征	这	结构

[ʌv; əv][ˌmi:d'i:v(ə)l] [taɪmz] .

of	medieval	times	.
的	中世纪	时代	.

它让人强烈地联想起中世纪建筑的许多特征。

[ðə; ði] ['fri:ˌstoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [wʌz; wəz] ['kwɔ:ri:d] [kloʊz][baɪ] ,

The	freestone	of	which	it	is	built	was	quarried	close	by	,
这	自由石	的	哪个	它	是	建造	曾是	采石场	关闭	经过	,

它所用的砂岩取自附近的采石场。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] [siːmz] .

and	is	associated	with	the	coal	seams	.
和	是	联系	和	这	煤炭	接缝	.

它与煤层有关。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [ðə; ði]

It	possesses	the	remarkable	property	of	resisting	,	to	a	great	degree	,	the
它	拥有	这	卓越	财产	的	抵抗	,	到	一个	伟大的	程度	,	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ,

action	of	fire	,
行动	的	火	,

它具有极强的抗火性能，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ˌɪtə'kɔljumait]['sændstoʊn] ,

and	in	this	respect	much	resembles	itacolumite	sandstone	,
和	在	这	尊重	很多	类似	铁铝铁矿	砂岩	,

在这方面，它与伊塔科卢米特砂岩非常相似。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['fəːnisiz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['jʊrəp] .

which	is	employed	for	the	floor	of	furnaces	occasionally	in	Europe	.
哪个	是	受雇	为了	这	地面	的	熔炉	偶尔	在	欧洲	.

这种材料偶尔会在欧洲用于炉底。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [smɔːl] , [wel] ['raʊndɪd]

When	it	is	closely	examined	it	is	found	to	consist	of	small	,	well	rounded
什么时候	它	是	密切	检查	它	是	成立	到	由	的	小的	,	出色地	圆润

[greɪnz] [ʌv; əv][kwɔːrts] ,

grains	of	quartz	,
谷物	的	石英	,

仔细观察发现，它是由细小、圆润的石英颗粒组成的。

[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən] - - [sɪ'lɪʃəs] [sɪ'ment] .

bound	together	by	an	argillo	-	siliceous	cement	.
边界	一起	经过	一个	-	-	硅质	水泥	.

由粘土硅质胶结物粘合在一起。

[ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] - ,

The	visitor	is	now	passing	through	Cullenswood	,
这	游客	是	现在	通过	通过	-	,

游客现在正途经卡伦斯伍德。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [oʊ] - [deɪ] ['væli] [ɪz] [noʊn] .

by	which	name	this	part	of	the	Break	o	'	Day	valley	is	known	.
经过	哪个	姓名	这	部分	的	这	休息	o	-	天	谷	是	已知	.

黎明谷的这一部分就以此名称为人所知。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs]

A	few	cottages	,	and	cultivated	fields	,	with	a	church	and	its	resting	place
一个	很少	小屋	,	和	栽培	字段	,	和	一个	教会	和	它是	休息	地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

for	the	dead	,
为了	这	死的	,

几间小屋，几块耕地，还有一座教堂和它的墓地。

[ɑːr; ər][ɪts] [tʃiːf] [fitʃər] .

are	its	chief	features	.
是	它是	首席	特征	.

是它的主要特点。

[tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [məːdʒz] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .

Two	miles	further	on	it	merges	into	St	.	Mary's	.
二	英里	更远	在	它	合并	进入	英石	.	玛丽的	.

再往前两英里就汇入圣玛丽河。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [boʊsts] [wʌn] [ɪn] , [wʌn]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɪθi] .

This	village	boasts	one	inn	,	one	general	store	,	and	a	smithy	.
这	村庄	吹嘘	一	客栈	,	一	一般的	店铺	,	和	一个	铁匠铺	.

这个村庄有一家客栈、一家杂货店和一家铁匠铺。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [ku:l] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər]

The	inn	is	situated	on	the	brink	of	a	clear	,	cool	mountain	stream	which	is	never
这	客栈	是	位于	在	这	边缘	的	一个	清除	,	凉爽的	山	溪流	哪个	是	绝不

['feɪlɪŋ] .

failing	.
失败	.

这家旅店坐落在清澈凉爽的山涧溪边，溪水常年不干涸。

[ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪrəmɪd] [fɔ:rm] , ['raɪzɪz]['grændli][ɪn] [frʌnt] , [waɪl]

St	.	Patrick's	Head	,	with	its	perfect	pyramid	form	,	rises	grandly	in	front	,	while
英石	.	帕特里克的	头	,	和	它是	完美的	金字塔	形式	,	上升	宏伟	在	正面	,	尽管

[ə'nʌðər] [kən'spɪkjuəs] , [[sɪks]]

another	conspicuous	,	[	6	]
其他	显眼的	,	[	6	]

圣帕特里克头像，以其完美的金字塔形状，雄伟地耸立在前方，而另一座显眼的[6]

[ðoʊ] [les] [ə'spaɪərɪŋ] [hɪl] , [ðə; ði] [blæk] ['elɪfənt] , [fɔ:rmz][ðə; ði] ['i:stərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	less	aspiring	hill	,	the	Black	Elephant	,	forms	the	eastern	boundary	of	the
尽管	较少的	有抱负的	爬坡道	,	这	黑色的	大象	,	表格	这	东	边界	的	这

[veɪl] .

vale	.
谷	.

虽然不如其他山丘高耸，但黑象山构成了山谷的东部边界。

['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [hə:ld] ['merəli]

Horses	are	changed	at	the	inn	and	soon	the	traveller	is	being	hurled	merrily
马匹	是	已更改	在	这	客栈	和	很快	这	游客	是	存在	投掷	兴高采烈地

[ə'lɔ:ŋ] [θru:] [æn; ən]['ævənu:] [ʌv; əv][faɪn][oʊld] ['wɑ:tl] [tri:z] ,

along	through	an	avenue	of	fine	old	wattle	trees	,
沿着	通过	一个	大街	的	美好的	老的	金合欢	树木	,

在客栈换好马后，旅客很快就被欢快地抛在了身后，沿着一条两旁长满美丽古老金合欢树的林荫大道飞驰而去。

[hu:z] ['bræntʃɪz] [mi:t] ['oʊvər] - [hed] ,

whose	branches	meet	over	-	head	,
谁	分支	见面	超过	-	头	,

它们的枝干在头顶交汇，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sprɪŋ] [taɪm] [ðə; ði] [pər'fju:m] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['goʊldən] ['blɔsəmz] [ɪz]

and	if	it	be	Spring	time	the	perfume	from	their	golden	blossoms	is
和	如果	它	是	春天	时间	这	香水	从	他们的	金的	花朵	是

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] .

intoxicating	.
醉人	.

如果是春天，它们金色花朵的香气会令人陶醉。

[hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ,

He	must	now	be	prepared	to	witness	in	a	very	few	minutes	,
他	必须	现在	是	准备	到	证人	在	一个	非常	很少	分钟	,

他现在必须做好准备，几分钟后就要出庭作证了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [saɪts] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

one	of	the	grandest	sights	in	natural	scenery	of	the	Southern	hemisphere	.
一	的	这	最宏伟	景点	在	自然的	风景	的	这	南方	半球	.

南半球最壮丽的自然景观之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ri'zaidid] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

There	are	few	persons	who	have	resided	long	enough	in	these	colonies	to	become
那里	是	很少	人	WHO	有	居住地	长的	足够的	在	这些	殖民地	到	变得

['æklɪmə,taɪzd] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]

acclimatised	that	have	not	heard	of
适应	那	有	不是	听到	的

在这些殖民地居住足够长的时间并适应了当地环境的人中，很少有人没听说过.....

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [pæs] .

St	.	Mary's	Pass	.
英石	.	玛丽的	经过	.

圣玛丽山口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , “ [siː] ['venɪs] [ænd; ənd][daɪ] , ” [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [siː] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [pæs] ,

It	is	a	proverb	,	“	See	Venice	and	die	,	”	I	would	say	,	See	St	.	Mary's	Pass	,
它	是	一个	谚语	,	“	看	威尼斯	和	死	,	”	我	会	说	,	看	英石	.	玛丽的	经过	,

有句谚语说“去威尼斯一游，死而无憾”，我会说，去圣玛丽山口看看吧。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɔːrli] [tæks][jʊr; jər]

and	live	to	describe	it	if	you	can	(	for	it	will	sorely	tax	your
和	居住	到	描述	它	如果	你	能	(	为了	它	将要	非常	税	你的

[dɪ'skrɪptɪv] ['paʊɝz] ,

descriptive	powers	,
描述性的	权力	,

如果你能活着描述它，那就来吧（因为它会极大地考验你的描述能力）。

[biː; bi] [ðeɪ] ['evər][soʊ] [gʊd]) [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

be	they	ever	so	good	)	to	your	friends	.
是	他们	曾经	所以	好的	)	到	你的	朋友们	.

即使他们对你的朋友再好也不为过。

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ɪz] [wɜːrθ] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [wer] [ɪk'spens] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

It	alone	is	worth	travelling	a	thousand	miles	to	behold	where	expense	is	not	a
它	独自的	是	值得	旅行	一个	千	英里	到	看哪	在哪里	费用	是	不是	一个

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

单凭这一点，就值得跋涉千里去一睹其风采，即便费用并非首要考虑因素。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][læst] [ɪn] [wʌz; wəz][left] , [ðə; ði][roʊd]['grædʒuəli] [ə'sendz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

From	the	time	the	last	inn	was	left	,	the	road	gradually	ascends	a	gentle
从	这	时间	这	最后的	客栈	曾是	左边	,	这	路	逐步地	上升	一个	温和的

[ə'klɪvəti] ,

acclivity	,
坡度	,

从离开最后一家客栈的那一刻起，道路便开始缓缓向上延伸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɑːp][ɪz] [geɪnd] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæs] .

and	when	the	top	is	gained	the	visitor	is	at	the	entrance	of	the	Pass	.
和	什么时候	这	顶部	是	获得	这	游客	是	在	这	入口	的	这	经过	.

当到达山顶时，游客就到达了山口入口。

[æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][loʊ] ! ['oʊpənɪŋ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][left]

An	abrupt	turn	of	the	road	,	and	lo	!	opening	far	beneath	him	on	his	left
一个	突然	转动	的	这	路	,	和	洛	!	开幕	远的	下面	他	在	他的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

道路突然转弯，瞧！他左侧下方很远的地方豁然开朗！

[ɪz][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['maʊntnz] [ə'sendɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

is	a	yawning	gulf	,	with	almost	perpendicular	mountains	ascending	on	both	sides	.
是	一个	打哈欠	海湾	,	和	几乎	垂直	山脉	上升	在	两个都	侧面	.

这是一个深不见底的海湾，两侧耸立着几乎垂直的山脉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fæsɪlɪs] [di'sensəs] .

From	this	point	it	is	facilis	descensus	.
从	这	观点	它	是	法西利斯	人口下降	.

从这一点来看，它是很容易下降的。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['kæzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɑːk] - [hjuːn] [roʊd] ,

As	he	looks	down	the	awful	chasm	from	the	narrow	rock	-	hewn	road	,
作为	他	看起来	向下	这	可怕	深渊	从	这	狭窄的	岩石	-	凿	路	,

他从狭窄的岩石路向下望去，看到那可怕的深渊。

[hiː; hi] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'kɔɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

he	involuntary	recoils	with	a	shudder	.
他	非自愿	反冲	和	一个	不寒而栗	.

他不由自主地颤抖了一下，向后退缩。

['dʒiːniəl] [dʒɔːrdʒ] [əb'zəːvz] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Genial	George	observes	this	,	for	he	was	prepared	for	it	,	and	a
和蔼可亲	乔治	观察	这	,	为了	他	曾是	准备	为了	它	,	和	一个

[sə'prest] [smaɪl] ,

suppressed	smile	,
被抑制	微笑	,

和蔼可亲的乔治注意到了这一点，因为他早有准备，脸上露出一丝抑制不住的微笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['rekərdz][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	humorous	twinkle	in	his	eye	records	it	.
和	一个	幽默	闪烁	在	他的	眼睛	记录	它	.

他带着一丝幽默的眼神记录了下来。

[wət'evər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [fɪr] , [ɔːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['grændʒər]

Whatever	exclamation	of	surprise	,	fear	,	or	appreciation	of	the	sublime	grandeur
任何	感叹	的	惊喜	,	害怕	,	或者	欣赏	的	这	升华	宏伟

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

of	the	scene	,
的	这	场景	,

无论人们发出怎样的惊叹，是惊讶、恐惧，还是对眼前壮丽景象的赞叹，

[meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ,

may	escape	the	lips	of	the	traveller	,
可能	逃脱	这	嘴唇	的	这	游客	,

可能会从旅行者的口中说出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] “ [kʌm] , [get] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ,

it	is	drowned	with	a	crack	of	the	whip	and	“	Come	,	get	along	there	,
它	是	溺水	和	一个	裂缝	的	这	鞭	和	“	来	,	得到	沿着	那里	,

它被一声鞭响和"过来，跟那边走"的声音淹没了。

['leɪzi] [boʊnz] ” [æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['rætlz] ['oʊvər][ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] , ['tɔːrtʃuəs] [roʊd] ,

lazy	bones	”	as	the	vehicle	rattles	over	the	adamantine	,	tortuous	road	,
懒惰的	骨头	”	作为	这	车辆	嘎嘎作响	超过	这	金刚石	,	曲折	路	,

车辆在坚硬曲折的道路上颠簸前行，发出"懒骨头"般的呻吟。

['liːvɪŋ] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][vɜːrdʒ]

leaving	barely	room	for	a	foot	passenger	to	pass	between	it	and	the	verge
离开	仅仅	房间	为了	一个	脚	乘客	到	经过	之间	它	和	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ;

of	the	gorge	;
的	这	峡谷	;

它与峡谷边缘之间几乎没有行人通过的缝隙；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fens] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['veri] [ʃɑːrp] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

for	there	is	no	fence	,	except	at	very	sharp	turns	of	the	road	.
为了	那里	是	不	栅栏	,	除了	在	非常	锋利的	转弯	的	这	路	.

除了道路急转弯处，其他地方都没有围栏。

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] , [swiːps] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gʌlf] .

Down	—	down	—	down	,	sweeps	the	terrible	gulf	.
向下	—	向下	—	向下	,	扫荡	这	糟糕的	海湾	.

向下——向下——向下，可怕的深渊席卷而来。

['haɪər] — ['haɪər] — ['haɪər] , [ə'send] [ðə; ði] [triː] - [kraʊnd] [haɪts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði][roʊd] ,

Higher	—	higher	—	higher	,	ascend	the	tree	-	crowned	heights	,	and	looking	from	the	road	,
更高	—	更高	—	更高	,	上升	这	树	-	加冕	高度	,	和	寻找	从	这	路	,

更高——更高——更高，攀登到树冠耸立的山顶，从路上望去，

[ðə; ði] ['trævələr] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

the	traveller	feels	it	would	be	possible	to	shoot	a	bird	on	the	opposite	side	.
这	游客	感觉	它	会	是	可能的	到	射击	一个	鸟	在	这	对面的	边	.

旅行者觉得有可能射中对面的鸟。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['densli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['tɪmbər][ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] .

There	is	not	a	foot	of	ground	but	what	is	densely	covered	with	timber	and	undergrowth	.
那里	是	不是	一个	脚	的	地面	但	什么	是	密集地	涵盖	和	木材	和	灌木丛	.

这里没有一寸土地不是被茂密的树木和灌木覆盖着。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['mɔːsi] [depθs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [pluːm] - ['frɑːndɪd][fɜːrn] [triːz] ,

Far	below	,	in	the	cool	mossy	depths	can	be	seen	the	ever	beautiful	plume	-	fronded	fern	trees	,
远的	以下	,	在	这	凉爽的	苔藓	深度	能	是	已见	这	曾经	美丽的	羽	-	有叶的	蕨类	树木	,

在下方凉爽的苔藓深处，可以看到美丽动人的羽状蕨类植物。

['weɪvɪŋ] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm] ; [ðer; ðər] ['tendər] [griːn] ,

waving	in	graceful	undulations	with	the	breeze	,	born	of	the	great	chasm	;	their	tender	green	,
挥手	在	优美	起伏	和	这	微风	,	出生	的	这	伟大的	深渊	;	他们的	投标	绿色的	,

随风摇曳，姿态优美，源自巨大的峡谷；它们嫩绿欲滴，

[kən'træstɪŋ] ['feɪvərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər] , ['hɑːrdər][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gʌm] [triːz] .

contrasting	favorably	with	the	darker	,	harder	hue	of	the	surrounding	gum	trees	.
对比	有利	和	这	较暗	,	更难	色调	的	这	周围	胶	树木	.

与周围桉树较深、较硬的色调形成鲜明对比，效果极佳。

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [['sɛvən]]

High	over	the	tops	of	[	7	]
高的	超过	这	最高额	的	[	7	]

在[7]的顶部上方很高

[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] ['fɔːrɪst] ['dʒaiənts] , [ðə; ði] [aɪ] [swiːps] [ðə; ði] [greɪt] [əˈbɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

patriarchal	**forest**	**giants**	**,**	**the**	**eye**	**sweeps**	**the**	**great**	**abyss**	**and**	**through**	**the**
父权制	森林	巨人	,	这	眼睛	扫荡	这	伟大的	深渊	和	通过	这

['æmbiənt] [er] ,

ambient	**air**	**,**
周围的	空气	,

森林中雄伟的巨树，目光扫过深渊，穿过周围的空气，

[kæn; kən] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

can	**distinctly**	**see**	**the**	**mosses**	**of**	**green**	**and**	**gold**	**draping**	**the**	**rocks**	**and**
能	明显地	看	这	苔藓	的	绿色的	和	金子	垂褶	这	岩石	和

[triːz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌnləs] [ʃeɪdz] .

trees	**in**	**the**	**depths**	**of**	**those**	**sunless**	**shades**	**.**
树木	在	这	深度	的	那些	无日光	色调	.

在那些不见天日的阴影深处，可以清晰地看到绿色和金色的苔藓覆盖着岩石和树木。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sprɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtl] [triː] [hɪr]

It	**may**	**be**	**Spring**	**time**	**,**	**and**	**if**	**so**	**the**	**blossom**	**of**	**a**	**wattle**	**tree**	**here**
它	可能	是	春天	时间	,	和	如果	所以	这	开花	的	一个	金合欢	树	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	**there**	**,**
和	那里	,

或许是春天，如果是这样，那么这里那里就能看到金合欢树的花朵。

[stændz] [aʊt] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] , ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [er]

stands	**out**	**in**	**strong**	**relief**	**among**	**the**	**myrtles**	**and**	**sassafras**	**,**	**scenting**	**the**	**air**
站立	出去	在	强的	宽慰	之中	这	桃金娘	和	黄樟	,	香味	这	空气

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [pərˈfjuːm] .

with	**its**	**rich**	**perfume**	**.**
和	它是	富有的	香水	.

在桃金娘和黄樟树丛中，它显得格外醒目，散发出浓郁的香气。

[əˈnʌðər] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

Another	**turn**	**of**	**the**	**Pass**	**,**
其他	转动	的	这	经过	,

又一次转弯，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [trɔːf] [æt; ət] [wɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [meɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər]

and	**there**	**is**	**a**	**stone**	**trough**	**at**	**which**	**man**	**and**	**horse**	**may**	**drink**	**of**	**water**
和	那里	是	一个	石头	槽	在	哪个	男人	和	马	可能	喝	的	水

[æz; əz] [pəˈluːsɪd] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] ['pendənt] [duː] - [drɑːps] .

as	**pellucid**	**and**	**cool**	**as**	**the**	**pendant**	**dew**	**-**	**drops**	**.**
作为	透明	和	凉爽的	作为	这	吊坠	露	-	滴	.

还有一个石槽，人和马可以在那里喝水，水清澈凉爽，如同悬挂的露珠。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] , [kʌmz] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ɪn]['taɪni] [fɔːlz] ,

A	**mountain**	**rill**	**,**	**which**	**is**	**almost**	**vertical**	**,**	**comes**	**leaping**	**down**	**in**	**tiny**	**falls**	**,**
一个	山	溪流	,	哪个	是	几乎	垂直的	,	来	跳跃	向下	在	微小的	瀑布	,

一条几乎垂直的山间溪流，以细小的瀑布形式奔涌而下。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fluːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [trɔːf] .

and	**is**	**then**	**conducted**	**by**	**a**	**little**	**flume**	**into**	**the**	**stone**	**trough**	**.**
和	是	然后	实施	经过	一个	小的	水槽	进入	这	石头	槽	.

然后通过小水槽导入石槽。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][pæs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk][ɑ:n][ɪt'self] — [æt; ət] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'ti:]

At	one	time	the	pass	appears	to	have	turned	back	on	itself	—	at	another	it
在	一	时间	这	经过	出现	到	有	转向	后退	在	本身	—	在	其他	它

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] — [soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][ə'kju:t][ɑ:r; ər][ɪts] ['waɪndɪŋ]

is	taking	a	course	at	right	angles	—	so	numerous	and	acute	are	its	windings
是	采取	一个	课程	在	正确的	角度	—	所以	很多的	和	急性	是	它是	绕组

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [raʊndz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['gʌli:z] .

as	it	rounds	the	heads	of	the	many	gullies	.
作为	它	回合	这	头部	的	这	许多	沟壑	.

有的地方，山口似乎折回了原路；有的地方，山口则呈直角蜿蜒而行——山口绕过众多沟壑的源头时，弯道之多、之急令人难以置信。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Considering	that	the	pace	at	which	the	coach	is	being	driven	,	which	is	very	little	,
考虑	那	这	步伐	在	哪个	这	教练	是	存在	驱动	,	哪个	是	非常	小的	,

考虑到这辆客车的行驶速度非常慢，

[ɪf] [ɪn'di:d] , ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

if	indeed	,	anything	less	than	that	before	the	Pass	was	reached	,
如果	的确	,	任何事物	较少的	比	那	前	这	经过	曾是	达到	,

如果确实，在到达山口之前，实际到达的距离比这要少的话.....

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ku:lɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪts][ɪz][ɪk'skju:zəb(ə)l] ,

apprehension	of	danger	in	the	coolest	and	most	courageous	spirits	is	excusable	,
忧虑	的	危险	在	这	最酷	和	最多	勇敢	烈酒	是	情有可原	,

即使是最冷静、最勇敢的人，对危险感到担忧也是可以理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['draɪvər] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:rk][soʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪshæp][ɪz]

but	the	horses	as	well	as	driver	know	their	work	so	well	that	a	mishap	is
但	这	马匹	作为	出色地	作为	司机	知道	他们的	工作	所以	出色地	那	一个	意外	是

[ʌv; əv] ['veri] [rer] [ə'kɜ:rəns] [waɪl] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

of	very	rare	occurrence	while	a	fatal	accident	as	far	as	I	know	,
的	非常	稀有的	发生	尽管	一个	致命的	事故	作为	远的	作为	我	知道	,

但是马匹和车手都非常熟悉自己的工作，所以发生意外的情况非常罕见，据我所知，致命事故更是少之又少。

[hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] ['krɔnɪkəld] .

has	never	yet	been	chronicled	.
有	绝不	然而	到过	编年史	.

至今尚未有史料记载。

[ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [hed] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [sɔ:] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər]

St	.	Patrick's	Head	which	the	visitor	saw	from	St	.	Mary's	rising	into	the	upper
英石	.	帕特里克的	头	哪个	这	游客	锯	从	英石	.	玛丽的	上升	进入	这	上

[er] ,

air	,
空气	,

游客从圣玛丽教堂看到的圣帕特里克头像升腾至高空。

[laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['pɪrəmɪd] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [kɝ'ɪrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

like	a	mighty	pyramid	he	is	now	careering	along	.
喜欢	一个	强大的	金字塔	他	是	现在	职业	沿着	.

他现在像一座雄伟的金字塔一样飞速前进。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

A	little	over	two	miles	of	the	descent	is	accomplished	,
一个	小的	超过	二	英里	的	这	下降	是	完成	,

下坡路程略超过两英里，

[wen] [ə'nʌðər] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn][ʌn'fəuldz][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz]

when	another	sharp	turn	unfolds	to	view	the	boundless	ocean	rolling	in	long	lines
什么时候	其他	锋利的	转动	展开	到	看法	这	无边无际	海洋	滚动	在	长的	线条

[ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ,

of	foaming	,
的	起泡	,

当另一个急转弯展现在眼前时，无垠的大海翻滚着，激起层层泡沫，

['kɜ:rlɪŋ] , ['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] — [ðə; ði]['hɑ:loʊ] ['bu:mɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪz] ,

curling	,	surges	on	the	shore	—	the	hollow	booming	roar	of	which	,	is	,
冰壶	,	涌动	在	这	支撑	—	这	空洞的	蓬勃发展	吼	的	哪个	,	是	,

卷曲的浪花拍打着海岸——那空洞的轰鸣声，就是

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] .

and	has	been	for	some	time	past	distinctly	audible	.
和	有	到过	为了	一些	时间	过去的	明显地	可听见的	.

并且已经有一段时间可以清晰地听到了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['hæmlət] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['weðər] - ['bɔ:rdɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['berli] [hæf][ə; eɪ]

That	little	hamlet	consisting	of	one	weather	-	boarded	inn	,	and	barely	half	a
那	小的	村庄	由	的	一	天气	-	登机	客栈	,	和	仅仅	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['prɪmətɪv] ['kɔtidʒz] [ɪz] ['fælməθ] .

dozen	primitive	cottages	is	Falmouth	.
打	原始	小屋	是	法尔茅斯	.

法尔茅斯这个小村庄只有一家木板旅馆和寥寥几间简陋的小屋。

[ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hedlənd,'hedlænd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rf] - ['bi:tn] [ʃɔ:r] ,

The	inn	which	stands	on	a	small	headland	overlooking	the	surf	-	beaten	shore	,
这	客栈	哪个	站立	在	一个	小的	海岬	俯瞰	这	冲浪	-	被打败	支撑	,

这家旅馆坐落在一个小岬角上，俯瞰着被海浪拍打的海岸线。

[ɪz][æz; əz]['sɑ:ləteri] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] .

is	as	solitary	-	looking	as	a	light	-	house	.
是	作为	孤	-	寻找	作为	一个	光	-	房子	.

它看起来就像一座孤零零的灯塔。

[daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pærəntli] ['endləs] ['waɪndɪŋ] , [goʊz][ðə; ði] [pæs] .

Down	,	and	still	down	,	with	its	apparently	endless	windings	,	goes	the	Pass	.
向下	,	和	仍然	向下	,	和	它是	显然	无尽的	绕组	,	去	这	经过	.

山口一路向下，蜿蜒曲折，仿佛永无止境。

[di:pər] [ænd; ənd] [stɪl] [di:pər] [si:mz] [tu:; tə] [groʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [gɔ:rdʒ] .

Deeper	and	still	deeper	seems	to	grow	the	mighty	gorge	.
更深	和	仍然	更深	似乎	到	生长	这	强大的	峡谷	.

雄伟的峡谷似乎越发深邃。

[ɑ:n][wʌn][hænd][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l][ʌv; əv] [rɑ:k] , [prə'du:st] [baɪ] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][roʊd] .

On	one	hand	is	a	high	wall	of	rock	,	produced	by	forming	the	road	.
在	一	手	是	一个	高的	墙	的	岩石	,	生产	经过	成型	这	路	.

一边是修建道路时形成的高耸岩壁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'pækt] ['gri:nˌstoʊn] , [aɪ] . [i:] . [træp] [rɑ:k] ,

It	is	compact	greenstone	,	i	.	e	.	trap	rock	,
它	是	袖珍的	绿玉	,	我	.	e	.	陷阱	岩石	,

它是致密的绿岩，也就是玄武岩。

[ænd; ənd] ['testifaiz] [tu:; tə][ðə; ði][væst][ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] [ɪn]

and	testifies	to	the	vast	amount	of	labor	and	engineering	skill	in
和	作证	到	这	广阔的	数量	的	劳动	和	工程	技能	在

[kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] [pæs] [ɪn] [deɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] .

constructing	the	Pass	in	days	long	past	.
建造	这	经过	在	天	长的	过去的	.

这证明了在很久以前修建山口需要投入大量的人力和工程技术。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sɔ:z] , [ænd; ənd] [hju:dʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:r; ər] [ɪm'pendɪŋ] [laɪk]

High	overhead	the	mountain	soars	,	and	huge	masses	of	rock	are	impending	like
高的	开销	这	山	翱翔	,	和	巨大的	群众	的	岩石	是	即将到来的	喜欢

['dæməkli:z] [sɔ:rd] ,

Damocles	sword	,
达摩克利斯	剑	,

山峰高耸入云，巨大的岩石如同达摩克利斯之剑般逼近。

[ænd; ənd] [si:m] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

and	seem	ready	to	come	thundering	down	on	the	slightest	provocation	,
和	似乎	准备好	到	来	雷鸣	向下	在	这	丝毫	挑衅	,

似乎随时准备因为一点小挑衅而大发雷霆。

['kæriɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] .

carrying	destruction	and	death	in	their	course	.
携带	破坏	和	死亡	在	他们的	课程	.

它们所到之处都带来了毁灭和死亡。

[ðɪs] ['θretnɪŋ] ['æspekt][hæv; həv] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər][ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

This	threatening	aspect	have	they	presented	for	untold	ages	,	and	for
这	威胁	方面	有	他们	呈现	为了	不明	年龄	,	和	为了

[ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [meɪ] [meɪn'teɪn] .

untold	ages	it	they	may	maintain	.
不明	年龄	它	他们	可能	维持	.

这种威胁性的一面他们已经展现了无数个世纪，而且他们可能还会继续保持这种威胁性很久很久。

[mʌtʃ] [ru:m] [fɔ:r; fər]['mɑ:rv(ə)l][ðer; ðər][ɪz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [tri:z] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [groʊ]

Much	room	for	marvel	there	is	as	to	how	the	trees	continue	to	grow
很多	房间	为了	奇迹	那里	是	作为	到	如何	这	树木	继续	到	生长

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [[eɪt]]

and	hold	their	own	[	8	]
和	抓住	他们的	自己的	[	8	]

树木如何继续生长并保持自身形态，这其中有很多值得惊叹之处[8]

[ɑ:n] [sʌtʃ] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔ:lt] .

on	such	steep	mountain	slopes	,	looking	much	like	Natural	Selection	at	fault	.
在	这样的	陡	山	连续下坡	,	寻找	很多	喜欢	自然的	选择	在	过错	.

在如此陡峭的山坡上，看起来很像是自然选择出了问题。

[bʌt; bət] [ðen] ['gʌmˌtri:z] [ɪn][tæz'menjə] [wɪl] [groʊ] ['eniwer] .

But	then	gumtrees	in	Tasmania	will	grow	anywhere	.
但	然后	桉树	在	塔斯马尼亚	将要	生长	任何地方	.

但是，塔斯马尼亚的桉树在任何地方都能生长。

[hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['greɪsfəli] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd] ['tendər] [gri:n] ['foʊliɪdʒd] - (

Here	,	and	there	,	the	gracefully	formed	,	and	tender	green	foliaged	Exocarpus	(
这里	,	和	那里	,	这	优雅地	形成	,	和	投标	绿色的	绿叶	-	(

['neɪtɪv] ['tʃeri] [tri:]) ,

native	cherry	tree	)	,
本国的	樱桃	树	)	,

这里那里，生长着姿态优美、叶片翠绿的Exocarpus（本地樱桃树）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtˌwʊd] [tri:] [frɪndʒ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

and	the	lightwood	tree	fringe	the	edges	of	the	Pass	.
和	这	莱特伍德	树	边缘	这	边缘	的	这	经过	.

山口边缘生长着淡色的木树。

[fɔːr; fər] [eɪt] [maɪlz] [ðə; ði] ['trævələr] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kæzəm][ænd; ənd] [ðen] [faindz]
For **eight** **miles** **the** **traveller** **winds** **along** **this** **remarkable** **chasm** **and** **then** **finds**
为了 八 英里 这 游客 风 沿着 这 卓越 深渊 和 然后 发现
[hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] ['fælməθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
himself **on** **the** **sandy** **plateau** **of** **Falmouth** **at** **the** **bottom** **,**
他自己 在 这 沙 高原 的 法尔茅斯 在 这 底部 ,

旅行者沿着这条奇特的峡谷蜿蜒前行八英里，然后发现自己来到了谷底的法尔茅斯沙质高原上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznd] ['siːwɔːtər]
with **the** **heaving** **ocean** **in** **front** **,** **and** **a** **large** **sheet** **of** **imprisoned** **seawater**
和 这 起伏 海洋 在 正面 , 和 一个 大的 床单 的 被监禁 海水
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
on **his** **left** **hand** **,**
在 他的 左边 手 ,

眼前是波涛汹涌的大海，左手边是一大片被困住的海水。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ['empti] [ðəm'selvz] .
into **which** **the** **collected** **waters** **of** **the** **gorge** **empty** **themselves** **.**
进入 哪个 这 集 水 的 这 峡谷 空的 他们自己 .

峡谷中汇集的水最终汇入此处。

[ðæt] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [brɪk] [haʊs] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] [ɪz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
That **large** **and** **commanding** **brick** **house** **standing** **by** **itself** **is** **the** **residence** **of**
那 大的 和 指挥 砖 房子 常设 经过 本身 是 这 住宅 的
['mɪstər] . [stiːl] ,
Mr **.** **Steele** **,**
先生 . 斯蒂尔 ,

那栋独立矗立的大型砖房是斯蒂尔先生的住所。

[huː] [oʊnz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [lænd] [fɔːr; fər] ['deri] ['fɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] .
who **owns** **all** **the** **available** **land** **for** **dairy** **farming** **in** **the** **locality** **.**
WHO 拥有 全部 这 可用的 土地 为了 奶制品 农业 在 这 地点 .

谁拥有当地所有可用于奶牛养殖的土地?

['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [wer] ['dɪnər] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
Horses **are** **changed** **at** **the** **inn** **where** **dinner** **can** **be** **had** **and** **then** **a**
马匹 是 已更改 在 这 客栈 在哪里 晚餐 能 是 有 和 然后 一个
[stɑːrt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [stɪks] ,
start **is** **made** **to** **cross** **the** **Styx** **,**
开始 是 制成 到 叉 这 冥河 ,

在客栈更换马匹，并在那里享用晚餐，然后启程渡过冥河。

[bʌt; bət] ['dʒiːniəl] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz] [oʊld] ['kerən] .
but **genial** **George** **,** **in** **this** **case** **,** **is** **old** **Charon** **.**
但 和蔼可亲 乔治 , 在 这 案件 , 是 老的 卡戎 .

但在这个例子中，和蔼可亲的乔治就是老冥河摆渡人卡戎。

[frʌm; frəm] ['seɪntdəm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
From **Saintdom** **we** **have** **entered** **the** **regions** **of** **classical** **history** **,**
从 圣徒 我们 有 进入 这 地区 的 古典 历史 ,

从圣徒时代，我们进入了古典历史领域。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rəud] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪks] [wiː; wi] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wiːlz] .
and **instead** **of** **being** **rowed** **over** **the** **Styx** **we** **go** **through** **it** **on** **wheels** **.**
和 反而 的 存在 划船 超过 这 冥河 我们 去 通过 它 在 车轮 .

我们不再需要乘船渡过冥河，而是乘车穿过它。

['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['trænzɪt] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['beli] [diːp] ,
Somewhat **exciting** **is** **the** **transit** **,** **the** **horses** **belly** **deep** **,**
有些 激动人心 是 这 交通 , 这 马匹 腹部 深的 ,

有点刺激的是运输过程，马匹的腹部都浸在水中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [hæz; həz][tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [fi:t] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:r; ər]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	the	traveller	has	to	lift	his	feet	till	his	knees	are	level	with	his
和	这	游客	有	到	举起	他的	脚	直到	他的	膝盖	是	等级	和	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

旅行者必须抬起双脚，直到膝盖与鼻子齐平。

[waɪl] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [stɜ:r][ʌp][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [wɪtʃ] [i'mɪts] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs]

while	the	wheels	of	the	coach	stir	up	the	black	mud	which	emits	the	antithesis
尽管	这	车轮	的	这	教练	搅拌	向上	这	黑色的	泥	哪个	发出	这	对立

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['oʊdər] .

of	an	agreeable	odor	.
的	一个	同意	气味	.

马车的车轮搅动着黑色的泥浆，散发出一种与令人愉悦的气味截然相反的气味。

[ðɪs] [kən'tɪnju:z] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

This	continues	for	about	a	mile	.
这	继续	为了	关于	一个	英里	.

这种情况持续了大约一英里。

[ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] ,

The	road	now	runs	along	the	sea	shore	,
这	路	现在	跑步	沿着	这	海	支撑	,

这条路现在沿着海岸线延伸。

[ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜ:rf] - ['bi:tn] [bi:tʃ] [baɪ][sænd] [djʊn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	is	separated	from	the	surf	-	beaten	beach	by	sand	dunes	,	covered	with
和	是	分开	从	这	冲浪	-	被打败	海滩	经过	沙	沙丘	,	涵盖	和

['stʌntɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['tʃi:fli] [ˌbu:bi'ælə] .

stunted	vegetation	,	chiefly	boobyalla	.
发育不良	植被	,	主要	boobyalla	.

它与被海浪拍打的海滩之间隔着沙丘，沙丘上覆盖着矮小的植被，主要是鲣鸟。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [maɪlz] [ʌv; əv][sænd][roʊd] [bɪ'twi:n] ['fælməθ] [ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [beɪ] [tu:; tə]

There	are	16	miles	of	sand	road	between	Falmouth	and	George's	Bay	to
那里	是	-	英里	的	沙	路	之间	法尔茅斯	和	乔治的	湾	到

[wɪtʃ] ['lætər] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] [ə'su:m] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [ɪz]['goʊɪŋ] .

which	latter	place	I	will	assume	the	visitor	is	going	.
哪个	后者	地方	我	将要	认为	这	游客	是	去	.

从法尔茅斯到乔治湾之间有 16 英里的沙路，我假设这位游客要去的地方是乔治湾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [roʊdz][tu:; tə]['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

It	is	one	of	the	most	trying	roads	to	horses	in	the	island	.
它	是	一	的	这	最多	尝试	道路	到	马匹	在	这	岛	.

这是岛上对马匹来说最艰难的道路之一。

[flæt] , ['swɑ:mpi][lænd] , ['stretʃɪz] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Flat	,	swampy	land	,	stretches	for	nearly	two	thirds	of	the	distance	.
平坦的	,	沼泽地	土地	,	伸展	为了	几乎	二	三分之一	的	这	距离	.

平坦的沼泽地绵延近三分之二的距离。

[wer] [swɔmps] [du:][nɑ:t][əb'teɪn] , [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [geɪ] ['blɑsəmɪŋ] [hi:θ] , ['tʃi:fli]

Where	swamps	do	not	obtain	,	a	profusion	of	gay	blossoming	heath	,	chiefly
在哪里	沼泽	做	不是	获得	,	一个	丰富	的	同性恋	盛开	希思	,	主要

-

epacridae	,
-	,

在没有沼泽的地方，生长着繁茂盛开的石楠花，主要是杜鹃花科植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd][sænd] ['lʌvɪŋ] [græs] [triː] [kloʊð] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	elegant	and	sand	loving	grass	tree	clothe	the	ground	.
和	这	优雅的	和	沙	爱	草	树	衣服	这	地面	.

优雅而喜沙的草树覆盖着地面。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][stɪks] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [ə; eɪ][maɪl] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [skə'mændər]

After	crossing	the	Styx	,	and	having	proceeded	a	mile	,	the	picturesque	Scamander
后	过境	这	冥河	,	和	拥有	继续	一个	英里	,	这	如画	斯卡曼德

['rɪvər][ɪz] [riːtʃt] .

river	is	reached	.
河	是	达到	.

渡过冥河，再走一英里，就到了风景如画的斯卡曼德河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [brɪdʒ] ['leɪtli] [bɪlt] .

It	is	spanned	by	a	very	neat	and	substantial	bridge	lately	built	.
它	是	跨越	经过	一个	非常	整洁的	和	重大的	桥	最近	建造	.

桥上横跨着一座新建的非常整洁坚固的桥梁。

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [ɪn]['ruːɪnz][ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

The	old	bridge	in	ruins	is	seen	a	short	distance	on	the	right	.
这	老的	桥	在	废墟	是	已见	一个	短的	距离	在	这	正确的	.

右侧不远处可以看到那座破败的古桥。

[ɪf] [ðə; ði] ['trævələr] [biː; bi][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][mæn] ,

If	the	traveller	be	a	classical	man	,
如果	这	游客	是	一个	古典	男人	,

如果旅行者是一位古典主义者，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ə'weɪkən]

he	will	find	the	topographical	nomenclature	of	this	region	awaken
他	将要	寻找	这	地形	命名法	的	这	地区	觉醒

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] .

associations	of	his	Alma	Mater	.
协会	的	他的	阿尔玛	母	.

他会发现该地区的地理名称唤起了他对母校的联想。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld][skə'mændər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [gʊd]

I	do	not	know	whether	the	old	-	world	Scamander	was	distinguished	for	good
我	做	不是	知道	无论	这	老的	-	世界	斯卡曼德	曾是	杰出的	为了	好的

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

我不知道旧大陆的斯卡曼德鱼是否以捕鱼能力强而闻名。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['ɔfɝz] ['splendɪd] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	do	know	that	this	one	offers	splendid	attractions	to	the	lovers	of	the
但	我	做	知道	那	这	一	优惠	灿烂	景点	到	这	恋人	的	这

[rɑːd][ænd; ənd][laɪn] .

rod	and	line	.
杆	和	线	.

但我知道，这里对垂钓爱好者来说极具吸引力。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][hæf][sɔːlt][ænd; ənd][hæf] [freʃ] , ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ə; eɪ]

The	water	is	half	salt	and	half	fresh	,	being	separated	from	the	sea	by	a
这	水	是	一半	盐	和	一半	新鲜的	,	存在	分开	从	这	海	经过	一个

[sænd][bɑːr] .

sand	bar	.
沙	酒吧	.

海水一半是咸水，一半是淡水，与大海之间隔着一个沙洲。

['dʊrɪŋ] [rʌf] ['weðər] ,
During **rough** **weather** **,**
期间 粗糙的 天气 ,

在恶劣天气中，

[ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] ['oʊvər] [ðɪs] [bɑːr][ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]
the **waves** **break** **over** **this** **bar** **and** **when** **there** **is** **a** **fresh** **in** **the** **river** **the**
这 波浪 休息 超过 这 酒吧 和 什么时候 那里 是 一个 新鲜的 在 这 河 这
[rɪ'vɜːrs] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .
reverse **action** **takes** **place** **.**
撤销 行动 需要 地方 .

海浪拍打着这道沙洲，当河水有新潮时，就会发生相反的现象。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪfli] [klɪr] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [[naɪn]]
The **water** **is** **always** **beautifully** **clear** **,** **and** **large** **[** **9** **]**
这 水 是 总是 非常漂亮 清除 , 和 大的 [9]

水总是清澈见底，而且很大[9]

[briːm] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] , [ɪn][ˌʌn'toʊld] ['nʌmbərz] , ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]
bream **,** **and** **perch** **can** **be** **seen** **,** **in** **untold** **numbers** **,** **swimming** **about** **among**
鲂 , 和 栖息 能 是 已见 , 在 不明 数字 , 游泳 关于 之中
[ðə; ði] ['siːwiːd] .
the **seaweed** **.**
这 海藻 .

可以看到无数的鲷鱼和鲈鱼在海藻间游来游去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪt] , ['oʊɪŋ] ,
But **they** **are** **often** **very** **shy** **of** **the** **bait** **,** **owing** **,**
但 他们 是 经常 非常 害羞的 的 这 饵 , 欠款 ,

但他们往往对诱饵非常警惕，因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] .
it **is** **supposed** **to** **there** **being** **an** **abundance** **of** **their** **natural** **food** **.**
它 是 据称 到 那里 存在 一个 丰富 的 他们的 自然的 食物 .

据说那里有它们丰富的天然食物。

[tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ðə; ði] [lɔːŋ] [biːtʃ] ['ɔfɝz] [greɪt] [ət'rækʃnz] .
To **the** **naturalist** **the** **long** **beach** **offers** **great** **attractions** **.**
到 这 博物学家 这 长的 海滩 优惠 伟大的 景点 .

对于自然爱好者来说，绵长的海滩提供了极大的吸引力。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sændbɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [rɑːk] [puːlz] [wer]
Close **to** **the** **sandbar** **of** **the** **Styx** **there** **are** **numerous** **rock** **pools** **where**
关闭 到 这 沙洲 的 这 冥河 那里 是 很多的 岩石 游泳池 在哪里
[ænɪmoniːz] ,
anemonies **,**
银莲花 ,

靠近冥河沙洲的地方有很多岩池，里面生长着银莲花。

['kaɪtən] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv]['reidieitə] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['ældʒiː][ə'baʊnd] .
chitons **,** **a** **large** **variety** **of** **Radiata** **,** **and** **choice** **algae** **abound** **.**
石鳖 , 一个 大的 种类 的 辐射松 , 和 选择 藻类 盛产 .

这里盛产石鳖、种类繁多的辐射松和各种优质藻类。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] , [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [ænd; ənd]['litərəl] ['ʃelfɪʃ] .
Add **to** **these** **,** **a** **profusion** **of** **sponge** **and** **litoral** **shellfishes** **.**
添加 到 这些 , 一个 丰富 的 海绵 和 沿岸 贝类 .

此外，还有大量的海绵动物和沿海贝类。

[ded] ['ʃɛlz] [struː] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] ['mɪrɪədz] ,
Dead **shells** **strew** **the** **beach** **in** **myriads** **,**
死的 贝壳 胪 这 海滩 在 无数 ,

沙滩上散落着无数死去的贝壳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ðæt] ['meni] ['fæməliz] [meɪk] ['fælməθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	it	is	owing	to	this	feature	that	many	families	make	Falmouth	a	place	of
和	它	是	欠款	到	这	特征	那	许多	家庭	制作	法尔茅斯	一个	地方	的

[rɪ'zɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

resort	during	the	summer	season	.
采取	期间	这	夏天	季节	.

正是由于这一特点，许多家庭在夏季将法尔茅斯作为度假胜地。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fælməθ]

Five	or	six	miles	from	Falmouth
五	或者	六	英里	从	法尔茅斯

距法尔茅斯五六英里

[ðə; ði] [lə'guːn]

The	Lagoon
这	泻湖

泻湖

[ɪz] [riːtʃt] .

is	reached	.
是	达到	.

已到达。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznd] [siː] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [striːmz]

This	is	a	picturesque	sheet	of	imprisoned	sea	water	into	which	two	or	three	streams
这	是	一个	如画	床单	的	被监禁	海	水	进入	哪个	二	或者	三	溪流

[ˌdɪsɪm'boʊg] .

disembogue	.
注入	.

这是一片风景如画的被囚禁的海水，两三条溪流从中流出。

[ðɪs] [lə'guːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [bɜːrd] [ðə; ði] [mʌsk] [dʌk] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði]

This	lagoon	is	a	favorite	haunt	of	that	strange	bird	the	Musk	Duck	which	on	the
这	泻湖	是	一个	最喜欢的	出没	的	那	奇怪的	鸟	这	马斯克	鸭子	哪个	在	这

[nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [mæn] [dɑːrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,

near	approach	of	man	darts	along	the	surface	of	the	water	with	great	speed	,
靠近	方法	的	男人	飞镖	沿着	这	表面	的	这	水	和	伟大的	速度	,

这个泻湖是麝鸭这种奇特鸟类最喜欢的栖息地，每当有人靠近时，它都会以极快的速度掠过水面。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˌruːdɪ'mentri] [wɪŋz] [æz; əz] ['pædlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtər]

by	using	their	rudimentary	wings	as	paddles	,	with	which	they	beat	the	water
经过	使用	他们的	基本的	翅膀	作为	桨	,	和	哪个	他们	打	这	水

['ɪntuː] [foʊm] ,

into	foam	,
进入	泡沫	,

它们利用退化的翅膀作为桨，拍打水面，使其产生泡沫。

['ʌtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪ] .

uttering	at	the	same	time	a	peculiarly	discordant	cry	.
发出声音	在	这	相同的	时间	一个	奇特地	不和谐的	哭	.

同时发出一种异常刺耳的叫声。

[ðə; ði] [greɪt] [djʊn] [ʌv; əv] [bloʊn] [siː] [sænd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	great	dunes	of	blown	sea	sand	shut	out	the	ocean	from	view	for	a
这	伟大的	沙丘	的	吹	海	沙	关闭	出去	这	海洋	从	看法	为了	一个

[greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [beɪ] ,

great	part	of	the	distance	to	George's	Bay	,
伟大的	部分	的	这	距离	到	乔治的	湾	,

巨大的海沙沙丘遮蔽了通往乔治湾的大部分路程，使人们无法看到大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ɪz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

but	the	deafening	roar	of	the	surf	is	an	accompaniment	all	the	way	.
但	这	震耳欲聋	吼	的	这	冲浪	是	一个	伴奏	全部	这	方式	.

但震耳欲聋的海浪声始终伴随着我们。

[æt; ət] ['freʃwɔ:tər] [kri:k] , [wer] [ə; eɪ] [stri:m] [floʊz] [θru:] [ə; eɪ][kəm'pækt] [rɪˌtɪkjə'leʃən] [ʌv; əv]

At	Freshwater	Creek	,	where	a	stream	flows	through	a	compact	reticulation	of
在	淡水	溪	,	在哪里	一个	溪流	流量	通过	一个	袖珍的	网状结构	的

['rʌʃɪz] ,

rushes	,
冲刺	,

在淡水溪，一条小溪流经密布的灯芯草丛，

['sedʒɪz] , [ænd; ənd] ['fɜ˞:nz] , ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] .

sedges	,	and	ferns	,	horses	are	changed	.
莎草	,	和	蕨类植物	,	马匹	是	已更改	.

莎草、蕨类植物，马匹也发生了变化。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['helən] .

We	are	now	half	way	to	the	township	of	St	.	Helens	.
我们	是	现在	一半	方式	到	这	乡	的	英石	.	海伦斯	.

我们现在距离圣海伦斯镇还有一半的路程。

['densli] ['tɪmbərd] [haɪts] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Densely	timbered	heights	on	the	one	hand	,	the	ocean	on	the	other	,
密集地	木材	高度	在	这	一	手	,	这	海洋	在	这	其他	,

一边是树木茂密的山峰，另一边是浩瀚的大海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['blɑsəmɪŋ] [hi:θ] - ['kʌvərd] [pɑ:r'ter] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] .

and	a	gay	blossoming	heath	-	covered	parterre	intervening	.
和	一个	同性恋	盛开	希思	-	涵盖	花坛	介入	.

中间还穿插着一片盛开的石楠花坛。

[ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,

A	mile	or	two	further	on	,
一个	英里	或者	二	更远	在	,

再往前走一两英里，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [djʊn] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [glimpsiz]

and	the	sand	dunes	lose	much	of	their	height	and	consequently	glimpses
和	这	沙	沙丘	失去	很多	的	他们的	高度	和	最后	惊鸿一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [əb'teɪnd] .

of	the	ocean	are	obtained	.
的	这	海洋	是	获得	.

沙丘的高度大大降低，因此可以瞥见大海。

['jɑ:ndər]['aɪlənd] , ['raɪzɪŋ][sʌm; səm][faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] , [ɪz] - ['aɪlənd] , [baɪ][sʌm; səm] [kɔ:ld] ['ræbɪt]

Yonder	island	,	rising	some	five	miles	off	,	is	Marouard	Island	,	by	some	called	Rabbit
远处	岛	,	上升	一些	五	英里	离开	,	是	-	岛	,	经过	一些	称为	兔子

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

远处五英里外耸立着一座岛屿，那就是马鲁阿尔岛，有些人称之为兔子岛。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

owing	to	the	large	number	of	rabbits	it	contains	.
欠款	到	这	大的	数字	的	兔子	它	包含	.

由于里面有很多兔子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grænɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] “ ['aʊtlaɪər] .

It	is	granite	,	and	what	in	geology	is	known	as	an	“	outlier	.
它	是	花岗岩	,	和	什么	在	地质学	是	已知	作为	一个	“	异常值	.

它是花岗岩，在地理学中被称为“异常值”。

” [haʊ] [ðə; ði] ['ræbəts] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mætər] [fɔ:r; fər]['mɑ:rv(ə)l] ,
” **How the rabbits manage to find a living upon it is matter for marvel ,**
” 如何 这 兔子 管理 到 寻找 一个 活的 之上 它 是 事情 为了 奇迹 ,

“兔子们是如何在这种环境下生存下来的，真是令人惊叹。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [rɑ:k] .
for it has all the appearance of a barren rock .
为了 它 有 全部 这 外貌 的 一个 荒芜 岩石 .

因为它看起来就像一块贫瘠的岩石。

['koʊstɪŋ] [kræfts][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ʃeltər] [ɪn] [rʌf] ['weðər] .
Coasting crafts avail themselves of it for shelter in rough weather .
滑行 工艺 可用 他们自己 的 它 为了 庇护所 在 粗糙的 天气 .

沿海船只可利用它在恶劣天气中避风。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['heɪv(ə)n][æt; ət][best] ,
It affords but a poor haven at best ,
它 提供 但 一个 贫穷的 避风港 在 最好的 ,

充其量，它只能算是一个简陋的避难所。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [bɪ'twi:n] ['fælməθ] [ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [beɪ] .
but there is no other between Falmouth and George's Bay .
但 那里 是 不 其他 之间 法尔茅斯 和 乔治的 湾 .

但法尔茅斯和乔治湾之间没有其他道路。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪlət] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz] ['pædi:z] ['aɪlənd] .
The small islet nearer the shore is Paddy's Island .
这 小的 小岛 更近 这 支撑 是 帕迪的 岛 .

靠近海岸的小岛是帕迪岛。

[bəuθ] , [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv] [si:lz] .
Both , in days gone by were the resort of seals .
两个都 , 在 天 已消失 经过 是 这 采取 的 封印 .

这两个地方在过去都是海豹的栖息地。

[ðə; ði][roʊd] [naʊ] ['pa:siz] [θru:] [sʌm; səm] [fenst] - [ɪn][lænd] ,
The road now passes through some fenced - in land ,
这 路 现在 通过 通过 一些 围栏 - 在 土地 ,

这条路现在穿过一片被围栏围起来的土地，

[ænd; ənd]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['stri:mlit] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['emɪnəns] [wer] [ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtli]
and after crossing a streamlet and a gentle eminence where until very lately
和 后 过境 一个 流子 和 一个 温和的 卓越 在哪里 直到 非常 最近
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [roʊd][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
before the new road was made it was the custom of the driver of the
前 这 新的 路 曾是 制成 它 曾是 这 风俗 的 这 司机 的 这
[koʊtʃ] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] ,
coach to call out ,
教练 到 称呼 出去 ,

穿过一条小溪和一处缓坡后，直到不久前新路修建之前，马车夫都习惯在那里喊叫：

“ [naʊ] [-]
“ Now [10]
” 现在 [-]

“现在[10]

['dʒent(ə)lmən] ” [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ]
gentlemen ” which being interpreted signified the passengers getting out and walking
先生们 ” 哪个 存在 翻译 表示 这 乘客 获得 出去 和 步行
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd]['hɔ:rsɪz] .
up the hill to relieve the jaded horses .
向上 这 爬坡道 到 缓解 这 厌倦 马匹 .

“先生们”，这句话的意思是乘客们下车步行上山，让疲惫的马匹休息一下。

[ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [naʊ] .

This	custom	has	departed	now	.
这	风俗	有	已离开	现在	.

这种习俗现在已经消失了。

[ə'pɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ðə; ði]['vɪzɪtər][faindz][hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn]

Upon	descending	the	opposite	side	the	visitor	finds	himself	face	to	face	with	one
之上	下降	这	对面的	边	这	游客	发现	他自己	脸	到	脸	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɔːltwɔːtər] [leɪks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	most	charming	saltwater	lakes	in	the	world	.
的	这	最多	迷人	咸水	湖泊	在	这	世界	.

从另一侧下来后，游客会发现自己置身于世界上最迷人的咸水湖之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

[daɪ'ænəz]['beɪs(ə)n]

Diana's	Basin
戴安娜的	盆地

戴安娜盆地

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [wel] [kən'siːv] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [fliːt] ['gɑːdəs] [sə'lɛktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt]

and	one	can	well	conceive	the	fair	and	fleet	goddess	selecting	such	a	spot
和	一	能	出色地	构想	这	公平的	和	舰队	女神	选择	这样的	一个	点

[tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [lɪmz] .

to	bathe	her	limbs	.
到	洗澡	她	四肢	.

人们完全可以想象，美丽轻盈的女神会选择这样一个地方来沐浴她的肢体。

['jɑːndər] ['dwelɪŋ] , ['pɑːrtli]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ]

Yonder	dwelling	,	partly	visible	through	the	trees	,	which	flourish	to	the	water's	edge
远处	住宅	,	部分	可见的	通过	这	树木	,	哪个	繁荣	到	这	水的	边缘

,

,

,

远处，透过茂盛到水边的树木，可以看到一处房屋的部分轮廓。

[ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ef] . ['gruːm] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv] “ ['herˌfiːld] ” [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

is	the	Summer	retreat	of	F	.	Groome	,	Esq	.	of	“	Harefield	”	at	St	.	Mary's
是	这	夏天	撤退	的	F	.	格鲁姆	,	先生	.	的	“	哈雷菲尔德	”	在	英石	.	玛丽的

.

.

.

这是圣玛丽教堂“哈雷菲尔德”的主人 F. Groome 先生的夏季度假胜地。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] — [æn; ən]['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

This	lake	is	like	the	others	which	we	have	passed	—	an	inlet	of	the	sea
这	湖	是	喜欢	这	其他的	哪个	我们	有	通过了	—	一个	进口	的	这	海

[ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [haɪ] ['sændbæŋk] .

enclosed	by	a	large	and	high	sandbank	.
内	经过	一个	大的	和	高的	沙洲	.

这个湖泊和我们之前经过的其他湖泊一样——是被高大沙洲包围的海湾。

[waɪld] [dʌks] , [tiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nevər] - ['æbsənt]['kɔːrmərənt] , [hɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][væst] ['nʌmbərz] ,

Wild	ducks	,	teal	,	and	the	never	-	absent	cormorant	,	haunt	it	in	vast	numbers	,
荒野	鸭子	,	蓝绿色	,	和	这	绝不	-	缺席的	鸬鹚	,	出没	它	在	广阔的	数字	,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] [fɪʃ] .

for	it	abounds	in	fish	.
为了	它	很多	在	鱼	.

野鸭、绿头鸭和无处不在的鸬鹚成群结队地栖息在这里，因为这里鱼类资源丰富。

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wiː; wi]

Here	for	the	first	time	since	leaving	the	eastern	extremity	of	the	pass	we
这里	为了	这	第一的	时间	自从	离开	这	东	末端	的	这	经过	我们

[kʌm] [ə'pɑːn] ['grænɪt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæ'nifərəs] ['dɪstrɪkt][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt]

come	upon	granite	the	prevailing	rock	of	the	stanniferous	district	we	are	about
来	之上	花岗岩	这	盛行	岩石	的	这	含锡的	区	我们	是	关于

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

自从离开山口东端以来，我们第一次遇到了花岗岩，这是我们即将进入的含锡地区的常见岩石。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [teɪl] [ʌv; əv]['kɒzmɪkəl] [tʃeɪndʒ] [dʌz] [ðɪs] [seɪm] ['grænɪt]

A	very	interesting	and	instructive	tale	of	cosmical	change	does	this	same	granite
一个	非常	有趣的	和	有指导意义的	故事	的	宇宙	改变	做	这	相同的	花岗岩

[tel] ,

tell	,
告诉	,

这块花岗岩讲述了一个非常有趣且富有启发性的宇宙变迁故事。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ə'laɪk] [fər'bɪd] [ˌjuː 'es] ['steɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	time	and	circumstance	alike	forbid	us	staying	to	listen	to	it	now	.
但	时间	和	环境	同样	禁止	我们	入住	到	听	到	它	现在	.

但时间和环境都不允许我们现在留下来听它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]

It	will	have	been	observed	that	there	is	a	most	decided	change	in	the	character
它	将要	有	到过	观察到	那	那里	是	一个	最多	决定	改变	在	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

of	the	vegetation	in	these	parts	.
的	这	植被	在	这些	部分	.

人们已经注意到，这些地区的植被特征发生了非常明显的变化。

[ðə; ði] [gʌm] [triːz] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] ,

The	gum	trees	no	longer	have	the	white	,
这	胶	树木	不	更长	有	这	白色的	,

桉树不再有白色的了，

[smuːð] [bɑːrk] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

smooth	bark	which	mark	them	a	few	miles	to	the	south	-	east	.
光滑的	吠	哪个	标记	他们	一个	很少	英里	到	这	南	-	东方	.

光滑的树皮是它们向东南方向延伸几英里的标志。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][bɑːrk][ɪz] [rʌf] , [θɪk] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['fɜːroʊd] .

Instead	of	this	the	bark	is	rough	,	thick	,	and	deeply	furrowed	.
反而	的	这	这	吠	是	粗糙的	,	厚的	,	和	深	沟壑	.

相反，树皮粗糙、厚实且沟壑纵横。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪərn][bɑːrk] , [ɔːr]['red.gʌm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd] ,

They	are	the	iron	bark	,	or	redgum	of	the	colonists	,	an	exceedingly	hard	,
他们	是	这	铁	吠	,	或者	红胶木	的	这	殖民者	,	一个	非常	难的	,

它们是殖民者所说的铁皮树皮，或红胶树，一种极其坚硬的树皮。

[ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [praɪzd] [fɔːr; fər] [sluːs] [bɑːksɪz][baɪ][ðə; ði][tɪn]['maɪnər]

and	durable	wood	and	it	is	much	prized	for	sluice	boxes	by	the	tin	miner
和	耐用的	木头	和	它	是	很多	珍贵的	为了	水闸	盒子	经过	这	锡	矿工

.

:

.

这种木材经久耐用，深受锡矿工人喜爱，常用于制作溜槽。

[faɪv] [maɪlz] [mɔːr] ,
Five **miles** **more** **,**
五 英里 更多的 ,

再走五英里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bluː][ænd; ənd]['dɪstənt] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][west]
and **as** **the** **sun** **is** **setting** **over** **the** **blue** **and** **distant** **mountains** **in** **the** **west**
和 作为 这 太阳 是 环境 超过 这 蓝色的 和 遥远 山脉 在 这 西方
— [æn; ən][ə'brʌpt][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'kɜːrz] ,
— **an** **abrupt** **turn** **of** **the** **road** **occurs** **,**
— 一个 突然 转动 的 这 路 发生 ,

当夕阳西下，映照着西方远处蔚蓝的群山时，道路突然转弯了。

[ænd; ənd][loʊ] !
and **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
the **truly** **magnificent**
这 真的 壮丽

真正辉煌

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [beɪ]
George's **Bay**
乔治的 湾

乔治湾

['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nuːmərəs] [pɔɪnts] , ['prɔməntəriz] , ['ɪnlets][ænd; ənd]
opens **to** **the** **view** **,** **with** **its** **numerous** **points** **,** **promontories** **,** **inlets** **and**
打开 到 这 看法 , 和 它是 很多的 积分 , 海岬 , 入口 和
['emərəld] [flæts] .
emerald **flats** **.**
翠 公寓 .

视野开阔，可以欣赏到众多岬角、海岬、海湾和翠绿的平原。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [beɪ][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,
It **is** **justly** **considered** **to** **be** **the** **most** **picturesque** **bay** **in** **the** **colony** **,**
它 是 公正地 经过考虑的 到 是 这 最多 如画 湾 在 这 殖民地 ,

它被公认为是殖民地中最美丽的海湾，实至名归。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd][ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] .
and **as** **a** **fishing** **ground** **is** **second** **to** **none** **.**
和 作为 一个 钓鱼 地面 是 第二 到 没有任何 .

而且作为渔场，它也是首屈一指的。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [faɪn] ['flaʊndəz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] [waɪl] ['kreɪfɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][drʌg] .
All **the** **year** **round** **fine** **flounders** **can** **be** **had** **while** **crayfish** **are** **a** **drug** **.**
全部 这 年 圆形的 美好的 比目鱼 能 是 有 尽管 小龙虾 是 一个 药品 .

一年四季都能吃到上好的比目鱼，而小龙虾却让人欲罢不能。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['veri] [faɪn] ['ɔɪstər] [bedz] [wɪtʃ] [jiːld] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maːləsks] .
There **are** **some** **very** **fine** **oyster** **beds** **which** **yield** **largely** **of** **these** **molluscs** **.**
那里 是 一些 非常 美好的 牡蛎 床 哪个 屈服 很大程度上 的 这些 软体动物 .

有些牡蛎床品质极佳，盛产这类软体动物。

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['helən] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] ['haʊzɪz] .
The **township** **of** **St** **.** **Helens** **consists** **of** **about** **twenty** **houses** **.**
这 乡 的 英石 . 海伦斯 由 的 关于 二十 房屋 .

圣海伦斯镇大约有二十户人家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [hoʊˈtel] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [tuː] [ˈmeni] .

There	are	three	hotels	which	is	just	two	too	many	.
那里	是	三	酒店	哪个	是	只是	二	也	许多	.

这里有三家酒店，多出来了两家。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [hoʊˈtel][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌn] .

The	Telegraph	hotel	is	considered	the	principal	one	.
这	电报	酒店	是	经过考虑的	这	主要的	一	.

《每日电讯报》酒店被认为是主要的酒店。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæŋk] , [poʊst] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [ɪn][wʌn] [niːt] [ˈbɪldɪŋ] .

There	is	a	Bank	,	Post	Office	,	and	Telegraph	Office	in	one	neat	building	.
那里	是	一个	银行	,	邮政	办公室	,	和	电报	办公室	在	一	整洁的	建筑	.

一栋整洁的建筑里设有银行、邮局和电报局。

[ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv][maɪnz] [kəmˈbaɪnd] .

A	Police	Office	and	Commissioner	of	Mines	combined	.
一个	警察	办公室	和	专员	的	矿山	合并	.

警察局和矿业局合并而成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɔrz] .

There	are	two	general	stores	.
那里	是	二	一般的	商店	.

这里有两家杂货店。

[ðə; ði][ˈklaɪmət][ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][beɪ][ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][tæzˈmenjə] . [-]

The	climate	of	George's	Bay	is	unquestionably	the	finest	in	Tasmania	.	[	11	]
这	气候	的	乔治的	湾	是	毫无疑问	这	最好的	在	塔斯马尼亚	.	[	-	]

乔治湾的气候无疑是塔斯马尼亚最好的。[11]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [træn'zɪʃnz]

It	is	warmer	than	the	Capital	and	not	subject	to	such	sudden	transitions
它	是	更温暖	比	这	首都	和	不是	主题	到	这样的	突然	过渡

[ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] .

of	temperature	.
的	温度	.

这里比首都温暖，而且不会出现如此剧烈的温度变化。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [kiːn] [frɔsts] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [frɔsts] [ɪn] [ˈsʌmər] ,

There	are	very	keen	frosts	in	Winter	,	and	also	occasional	frosts	in	Summer	,
那里	是	非常	敏锐的	霜冻	在	冬天	,	和	还	偶然	霜冻	在	夏天	,

冬季霜冻非常严重，夏季偶尔也会出现霜冻。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [biːmz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [rɪˈsplendənt] [ˈglɔːri] [θruː] [sɔːft] [bluː] [skaɪz] , [flekt]

but	the	sun	beams	out	with	resplendent	glory	through	soft	blue	skies	,	flecked
但	这	太阳	光束	出去	和	灿烂	荣耀	通过	柔软的	蓝色的	天空	,	有斑点的

[wɪð; wɪθ] [ˈfliːsi] [klaʊdz] ,

with	fleecy	clouds	,
和	羊毛	云	,

但阳光透过柔和的蓝色天空，灿烂地照耀着大地，天空中点缀着朵朵白云。

[ˈæftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

在他们之后。

[ˌes ˈtiː] . [ˈhelən] [ɪz] [əˈproʊtʃt] [θruː] [ˈdʒeɪsənz] [geɪts] ,

St	.	Helens	is	approached	through	Jason's	Gates	,
英石	.	海伦斯	是	接近	通过	杰森的	盖茨	,

前往圣海伦斯火山需穿过杰森之门。

[spænd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] ,

spanned	by	a	bridge	at	the	mouth	of	the	Golden	Fleece	,
跨越	经过	一个	桥	在	这	嘴	的	这	金的	羊毛	,

桥横跨金羊毛河口，

[æn; ən] ['estʃueri] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə]['kænvəs] .

an	estuary	which	an	artist	would	love	to	transfer	to	canvas	.
一个	河口	哪个	一个	艺术家	会	爱	到	转移	到	帆布	.

这是一处艺术家梦寐以求想要描绘在画布上的河口。

[hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'gen] ['kæri] [ðə; ði] ['meməri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [poʊ'etɪkl]['ledʒənd][ʌv; əv]

Here	the	names	again	carry	the	memory	back	to	the	beautiful	poetical	legend	of
这里	这	姓名	再次	携带	这	记忆	后退	到	这	美丽的	诗意的	传奇	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

the	ancients	.
这	古代人	.

这些名字再次唤起了人们对古代美丽诗意传说的记忆。

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][tɪn] [maɪnz] .

The	traveller	is	now	in	the	region	of	tin	mines	.
这	游客	是	现在	在	这	地区	的	锡	矿井	.

旅行者现在身处锡矿区。

[traɪ] [wer] [hiː; hi] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , [ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,

Try	where	he	may	,	in	the	sands	of	the	sea	shore	,	the	gravel	of	the	roads	,
尝试	在哪里	他	可能	,	在	这	沙子	的	这	海	支撑	,	这	碎石	的	这	道路	,

他可以在任何地方尝试，在海边的沙滩上，在道路的碎石路上，

[hiː; hi] [wɪl] [əb'teɪn] [tɪn] [ɔːr] ,

he	will	obtain	tin	ore	,
他	将要	获得	锡	矿石	,

他将获得锡矿石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn]['peɪəb(ə)l]['kwɑːntəti][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	it	exists	only	in	payable	quantity	from	three	to	six	miles	from	the
但	它	存在	仅有的	在	应付账款	数量	从	三	到	六	英里	从	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

但它只存在于距离海岸三到六英里的可开采区域。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvər][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] , [rɪtʃ] [ɪn] ['sɪlvən] ['siːnəri] , [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ]

There	is	a	fine	river	the	George	,	rich	in	sylvan	scenery	,	and	teeming	with	fish
那里	是	一个	美好的	河	这	乔治	,	富有的	在	森林	风景	,	和	繁盛	和	鱼

.

:

.

乔治河水质清澈，沿途风景秀丽，鱼类资源丰富。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smuːð]

The	chief	features	of	the	district	are	the	hills	of	granite	,	with	their	smooth
这	首席	特征	的	这	区	是	这	丘陵	的	花岗岩	,	和	他们的	光滑的

['raʊndɪd] [krests] .

rounded	crests	.
圆润	冠状物	.

该地区的主要特征是花岗岩山丘，山脊光滑圆润。

[ðiːz] [swel] [ʌp][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] .

These	swell	up	in	all	directions	,	giving	the	country	a	highly	undulating	appearance	.
这些	膨胀	向上	在	全部	方向	,	给予	这	国家	一个	高度	起伏的	外貌	.

这些隆起向各个方向膨胀，使该国呈现出起伏不平的地形。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [rer] [siːn] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] [rə'viːnz] .

There	are	some	very	rare	scene	studies	for	the	artist	in	the	ravines	.
那里	是	一些	非常	稀有的	场景	研究	为了	这	艺术家	在	这	峡谷	.

艺术家在峡谷中创作了一些非常罕见的场景习作。

[ðə; ði] ['liːdə] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] - [tɪn] [kleɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

The	Leda	Falls	on	the	Saxleby	tin	claim	is	one	of	these	.
这	丽达	瀑布	在	这	-	锡	宣称	是	一	的	这些	.

萨克斯比锡矿区的莱达瀑布就是其中之一。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] ['presəpɪs] [ɪn][ə; eɪ]

The	stream	is	divided	into	two	falls	at	the	edge	of	a	granite	precipice	in	a
这	溪流	是	分割	进入	二	瀑布	在	这	边缘	的	一个	花岗岩	悬崖	在	一个

[diːp] [rɑːk] - [baʊnd] [gɔːrdʒ] .

deep	rock	-	bound	gorge	.
深的	岩石	-	边界	峡谷	.

在深邃的岩石峡谷中，溪流在花岗岩峭壁边缘分成两股瀑布。

[wɪ'ðɪn] [wʌn][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] “ ['weðərd] ” ['grænɪt] [mæs] [wɪtʃ] [aɪ]

Within	one	mile	of	the	Falls	is	a	singular	“	weathered	”	granite	mass	which	I
之内	一	英里	的	这	瀑布	是	一个	单数	“	风化的	”	花岗岩	大量的	哪个	我

[hæv; həv] [neɪmd] [truːgəniːnɪzs] [θroʊn] .

have	named	Truganini's	Throne	.
有	命名	特鲁加尼尼的	王座	.

在瀑布方圆一英里内，有一块独特的“风化”花岗岩巨石，我将其命名为特鲁加尼尼的宝座。

[ðiːz] [spɑːts][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

These	spots	and	several	others	in	the	neighborhood	are	well	worth	a	visit	,
这些	地点	和	一些	其他的	在	这	邻里	是	出色地	值得	一个	访问	,

这些地方以及附近的其他几个地方都非常值得一游。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] [kwoʊtɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [siːnz] [wɪtʃ] [aɪ]

I	may	be	excused	for	quoting	here	a	description	of	these	two	scenes	which	I
我	可能	是	已原谅	为了	引用	这里	一个	描述	的	这些	二	场景	哪个	我

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːstrə'leɪʒn] ['sketʃər] .

lately	published	in	the	Australasian	Sketcher	.
最近	已发布	在	这	澳大利亚	素描家	.

我或许可以引用我最近在《澳大利亚素描家》杂志上发表的对这两个场景的描述。

['liːdə] [fɔːlz] .

Leda	Falls	.
丽达	瀑布	.

莱达瀑布。

[ðiːz] [fɔːlz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] - [tɪn] [kleɪm] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm]

These	Falls	are	situated	on	the	Saxleby	tin	claim	,	seven	miles	from
这些	瀑布	是	位于	在	这	-	锡	宣称	,	七	英里	从

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [beɪ] ,

George's	Bay	,
乔治的	湾	,

这些瀑布位于萨克斯比锡矿区内，距离乔治湾七英里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['maɪnɪŋ]['dɪstrɪkt] .

and	in	the	centre	of	the	tin	mining	district	.
和	在	这	中心	的	这	锡	矿业	区	.

而且位于锡矿区的中心地带。

[ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['grænɪt] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['æftər] ['floʊɪŋ]
A stream which takes its rise in the high granite hills of the district after flowing
一个 溪流 哪个 需要 它是 上升 在 这 高的 花岗岩 丘陵 的 这 区 后 流动
[θruː] ['bʌt(ə)n] - [græs] [mɑːʃiz] ,
through button - grass marshes ,
通过 按钮 - 草 沼泽 ,

一条溪流，发源于该地区高耸的花岗岩山丘，流经纽扣草沼泽地。

[ænd; ənd] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] - , ['kʌtɪŋ] - [græs] [ænd; ənd] [tiː] - [triː] , ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒz]
and dense thickets of banera , cutting - grass and ti - tree , suddenly plunges
和 稠密 灌木丛 的 - , 切割 - 草 和 ti - 树 , 突然 暴跌
[daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [roʊ'mæntɪk] ['rɑːki] [gɔːrdʒ] .
down a deep romantic rocky gorge .
向下 一个 深的 浪漫的 岩石 峡谷 .

茂密的班拉草、割草和茶树丛，突然向下延伸到一个深邃浪漫的岩石峡谷。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['broʊkən] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] ['mɪnətʃər] [fɔːlz] — [naʊ] ['ediɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
Here it is broken into numerous miniature falls — now eddying round the walls of
这里 它 是 破碎的 进入 很多的 微型 瀑布 — 现在 涡流 圆形的 这 墙壁 的
[ə; eɪ] ['grænɪt] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kaːvd] [aʊt] [θruː] [ˌʌn'toʊld] ['eɪdʒɪz] ,
a granite basin which it has carved out through untold ages ,
一个 花岗岩 盆地 哪个 它 有 雕刻 出去 通过 不明 年龄 ,

这里它分裂成无数个小型瀑布——如今在它历经无数岁月侵蚀而成的花岗岩盆地壁上回旋。

[ænd; ənd] [ə'nɑːn] ['bæblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪts] [kɔːrs] ,
and anon babbling among the moss - covered stones which interrupt its course ,
和 匿名 胡说 之中 这 苔藓 - 涵盖 石头 哪个 打断 它是 课程 ,

不一会儿，便在长满青苔的石头间喃喃自语，这些石头阻碍了它的行进。

[tɪl] [wen] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] ['oʊvər] [ə; eɪ] [diːp] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ]
till when halfway through the gorge it leaps over a deep vertical precipice with
直到什么时候 半 通过 这 峡谷 它 跳跃 超过 一个 深的 垂直的 悬崖 和
['defnɪŋ] [rɔːr] .
deafening roar .
震耳欲聋 吼 .

直到它游到峡谷中途，才发出震耳欲聋的轰鸣声，跃过一道深邃的垂直悬崖。

[æt; ət] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['presəpɪs] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
At the verge of this precipice the stream is intercepted by a projection of
在 这 边缘 的 这 悬崖 这 溪流 是 截获 经过 一个 投影 的
[rɑːk] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [tuː] [striːmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n]
rock which divides it and causes it to fall in two streams into a depression
岩石 哪个 分割 它 和 原因 它 到 落下 在 二 溪流 进入 一个 沮丧
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] .
of the granite .
的 这 花岗岩 .

在这处悬崖边缘，溪流被一块突出的岩石截断，岩石将其一分为二，导致溪流落入花岗岩的凹陷处。

[æt; ət] [-]
At [12]
在 [-]

在[12]

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
the sides of the ravine ,
这 侧面 的 这 峡谷 ,

峡谷两侧，

[hjuːdʒ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][wɔːrn] ['grænɪt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

huge	**overhanging**	**masses**	**of**	**worn**	**granite**	**—**	**some**	**of**	**them**	**thousands**
巨大的	悬垂	群众	的	磨损	花岗岩	—	一些	的	他们	数千

[ʌv; əv] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] ,

of	**tons**	**in**	**weight**	**,**
的	吨	在	重量	,

巨大的悬垂花岗岩体，由风化的花岗岩构成——其中一些重达数千吨，

[gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['nuːmərəs] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] [gluːm] .

give	**rise**	**to**	**numerous**	**recesses**	**of**	**sepulchral**	**gloom**	**.**
给	上升	到	很多的	凹陷处	的	墓穴	愁云	.

形成许多阴森幽暗的角落。

['oʊvər][ðer; ðər] ['pɔːrtlz] [hæŋ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['klaɪmɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['feðəri] - ['frɑːndɪd]

Over	**their**	**portals**	**hang**	**festoons**	**of**	**delicate**	**climbing**	**plants**	**and**	**feathery**	**-**	**fronded**
超过	他们的	门户	悬挂	花环	的	精美的	攀登	植物	和	羽毛状的	-	有叶的

['fɝːnz] [groʊ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

ferns	**grow**	**in**	**profusion**	**,**
蕨类植物	生长	在	丰富	,

门廊上方悬挂着精致的攀援植物，羽状蕨类植物茂盛生长。

[gʌm] - [triːz] , [ə'keɪʃə] , ['dɔːgwʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] ['bræntʃɪz] ['miːtɪŋ] [ˌoʊvər'hed][fɔːrm][ə; eɪ]

gum	**-**	**trees**	**,**	**acacia**	**,**	**dogwood**	**and**	**others**	**whose**	**branches**	**meeting**	**overhead**	**form**	**a**
胶	-	树木	,	金合欢	,	茑	和	其他的	谁	分支	会议	开销	形式	一个

['kænəpi] [wɪtʃ] [iks'kluːdz] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['sʌnʃaɪn] .

canopy	**which**	**excludes**	**the**	**noontide**	**sunshine**	**.**
树冠	哪个	不包括	这	正午	阳光	.

桉树、金合欢、山茱萸等树木，它们的枝干在头顶交汇形成树冠，遮蔽了正午的阳光。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][eɪd]['metrɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :

If	**I**	**might**	**venture**	**to**	**call**	**to**	**aid**	**metrical**	**composition**	**I**	**would**	**describe**	**it**	**thus**	**:**
如果	我	可能	风险投资	到	称呼	到	援助	度量	作品	我	会	描述	它	因此	:

一
—
—
一

如果我能冒昧地提一些关于韵律创作的建议，我会这样描述它：——

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts]['siːkrət]['maʊnt(ə)n] [sɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz]

Forth	**from**	**its**	**secret**	**mountain**	**source**	**it**	**flows**
第四	从	它是	秘密	山	来源	它	流量

它从神秘的山源涌出

[θruː] - [swɔmps] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][tiː] - [triː] [delz] ;

Through	**em'rald**	**swamps**	**and**	**tangled**	**ti**	**-**	**tree**	**dells**	**;**
通过	-	沼泽	和	纠缠不清	ti	-	树	戴尔斯	;

穿过翡翠般的沼泽和枝繁叶茂的茶树谷；

[naʊ] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][sɔːft] - [mʌŋ] ['grænɪt] [stoʊnz] ,

Now	**making**	**music**	**soft**	**'**	**mong**	**granite**	**stones**	**,**
现在	制作	音乐	柔软的	-	蒙	花岗岩	石头	,

如今，音乐在花岗岩石间轻柔响起。

[ɔː(r)] - ['mæntld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [mɔːs] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ;

O'er	**-**	**mantled**	**with**	**bright**	**moss**	**of**	**green**	**and**	**gold**	**;**
超过	-	披风	和	明亮的	苔藓	的	绿色的	和	金子	;

披着翠绿与金色相间的亮苔藓；

[naʊ] ['stiːlɪŋ] ['driːmlaɪk] , [θruː] [diːp] ['sʌnləs] [ʃeɪdz] ,

Now	**stealing**	**dreamlike**	**,**	**through**	**deep**	**sunless**	**shades**	**,**
现在	偷窃	如梦似幻	,	通过	深的	无日光	色调	,

现在，如梦似幻地，透过幽暗无光的阴影，

[wer] ['nevər] ['rɪp(ə)l] ['rʌfld] [ɪts] [ku:l] [brest] .

Where	**never**	**ripple**	**ruffled**	**its**	**cool**	**breast**	**.**
在哪里	绝不	波纹	褶皱的	它是凉爽的		胸部	.

它冰冷的胸膛从未泛起涟漪。

[ðʌs] ['floʊɪŋ] [si:] - [wɔ:rd][ɪn][ɪts] ['tʃekərd] [kɔ:rs]

Thus	**flowing**	**sea**	**-**	**ward**	**in**	**its**	**chequered**	**course**
因此	流动	海	-	病房	在	它是	方格	课程

于是，它沿着曲折的路线向大海流去。

[tɪl] [wer] [ə; eɪ] [di:p] [dɑ:rk]['kæzəm][twɪkst] [tu:] [hɪlz]

Till	**where**	**a**	**deep**	**dark**	**chasm**	**twixt**	**two**	**hills**
直到	在哪里	一个	深的	黑暗的	深渊	中间	二	丘陵

直到两座山丘之间出现一道幽深黑暗的裂缝

[ɔ:l] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['əupənz][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .

All	**unexpected**	**opens**	**to**	**the**	**view**	**.**
全部	意外	打开	到	这	看法	.

所有意想不到的景象都展现在眼前。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][vɜ:rdʒ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tweɪn]

There	**at**	**the**	**verge**	**divided**	**into**	**twain**
那里	在	这	边缘	分割	进入	马克·吐温

在那里，路口分成了两部分

[ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [prə'faʊnd]

It	**plunges**	**down**	**into**	**the**	**gloom**	**profound**
它	暴跌	向下	进入	这	愁云	深刻的

它坠入深邃的黑暗之中。

[wer] [nɔɪz] [ænd; ənd][mɪst][ænd; ənd][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] [reɪn] .

Where	**noise**	**and**	**mist**	**and**	**wild**	**confusion**	**reign**	**.**
在哪里	噪音	和	薄雾	和	荒野	困惑	在位	.

喧嚣、迷雾和混乱笼罩着这里。

[tru:gəni:n:zs] [θroʊn]

Truganini's	**Throne**
特鲁加尼尼的	王座

特鲁加尼尼的王座

[ɪz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] ['li:də] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

is	**distant**	**about**	**one**	**mile**	**from**	**Leda**	**Falls**	**on**	**the**	**western**	**bank**	**of**	**the**	**same**
是	遥远	关于	一	英里	从	丽达	瀑布	在	这	西	银行	的	这	相同的

[stri:m] .

stream	**.**
溪流	.

距离莱达瀑布约一英里，位于同一条溪流的西岸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['weðərd] ['grænɪt] [ə'baʊt] - [fi:t] [haɪ] .

It	**is**	**a**	**remarkable**	**example**	**of**	**weathered**	**granite**	**about**	**40**	**feet**	**high**	**.**
它	是	一个	卓越	例子	的	风化的	花岗岩	关于	-	脚	高的	.

这是一块约 40 英尺高的风化花岗岩，堪称绝佳范例。

[lɑ:rdʒ] [gʌm] - [tri:z] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] - [tu:; tə] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

Large	**gum**	**-**	**trees**	**grow**	**out**	**of**	**the**	**joints**	**of**	**the**	**rock**	**70**	**to**	**80**	**feet**	**in**	**height**	**.**
大的	胶	-	树木	生长	出去	的	这	关节	的	这	岩石	-	到	-	脚	在	高度	.

高大的桉树从岩石缝隙中生长出来，高达 70 至 80 英尺。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʊrɪst] .

This	**is**	**also**	**well**	**worth**	**a**	**visit**	**from**	**the**	**tourist**	**.**
这	是	还	出色地	值得	一个	访问	从	这	游客	.

这里也非常值得游客参观。

[ðə; ði] [tɪn] [maɪnz] .

The	Tin	Mines	.
这	锡	矿山	.

锡矿。

[ðə; ði] ['væliz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

The	vallies	intervening	the	granite	hills	are	the	scenes	of	the	operations	of
这	山谷	介入	这	花岗岩	丘陵	是	这	场景	的	这	运营	的

[ðə; ði]['maɪnərz] .

the	miners	.
这	矿工	.

花岗岩山丘之间的山谷是矿工们作业的场所。

[ðiːz] ['væliz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['bʌt(ə)n] - [græs] [mɑːʃiz] [θruː] [wɪtʃ] [kriːks]

These	vallies	are	chiefly	occupied	by	button	-	grass	marshes	through	which	creeks
这些	山谷	是	主要	占领	经过	按钮	-	草	沼泽	通过	哪个	小溪

[ænd; ənd] ['smɔːlər] ['striːmləts] [floʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['maʊnt(ə)n]

and	smaller	streamlets	flow	and	which	take	their	rise	in	the	higher	mountain
和	较小的	细流	流动	和	哪个	拿	他们的	上升	在	这	更高	山

['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

ranges	in	the	interior	.
范围	在	这	内部的	.

这些山谷主要被纽扣草沼泽占据，溪流和小河从中流过，这些溪流和小河发源于内陆较高的山脉。

[ðɪs] ['bʌt(ə)n] - [græs] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['waɪdli] [wel] - [noʊn] [grəuz] [ɪn] ['tʌsək] [frʌm; frəm]

This	button	-	grass	which	may	not	be	widely	well	-	known	grows	in	tussocks	from
这	按钮	-	草	哪个	可能	不是	是	广泛	出色地	-	已知	生长	在	草丛	从

[wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] .

one	foot	to	three	feet	in	height	and	detached	.
一	脚	到	三	脚	在	高度	和	分离的	.

这种可能不太为人所知的纽扣草，以一英尺到三英尺高的簇状形式生长，并且是分离的。

[ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪəri] , [ænd; ənd][ɪts] [siːd] - ['ves(ə)lz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]

Its	leaves	are	long	and	wiry	,	and	its	seed	-	vessels	consist	of
它是	树叶	是	长的	和	细长的	,	和	它是	种子	-	船只	由	的

['sfɪrɪk(ə)l] ,

spherical	,
球形	,

它的叶子细长而坚韧，种子导管由球形组成，

[hɑːrd] [rʌf] [nɑːbz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['mɑːrblz] , ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bræs]

hard	rough	knobs	about	the	size	of	marbles	,	closely	resembling	the	old	brass
难的	粗糙的	旋钮	关于	这	尺寸	的	弹珠	,	密切	类似	这	老的	黄铜

['bʌtnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm] ,

buttons	of	that	form	,
按钮	的	那	形式	,

坚硬粗糙的旋钮，大小与弹珠相仿，形状酷似旧式的黄铜纽扣。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] .

from	which	it	derives	its	name	.
从	哪个	它	衍生	它是	姓名	.

它的名字也由此而来。

[ðiːz] [nɑːbz] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn] [lɔːŋ] [smuːð] ['waɪəri] [stemz] ['ɔːf(ə)n] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv]

These	knobs	are	supported	upon	long	smooth	wiry	stems	often	four	and	five
这些	旋钮	是	有	之上	长的	光滑的	细长的	茎	经常	四	和	五

[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

feet	in	length	.
脚	在	长度	.

这些旋钮由长长的、光滑的、细长的杆支撑，杆长通常为四到五英尺。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [mɑ:ʃiz] [ði:z] [nɑ:bz] ['fri:kwəntli] [sprɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

In	passing	through	one	of	these	marshes	these	knobs	frequently	spring	back	with
在	通过	通过	一	的	这些	沼泽	这些	旋钮	频繁地	春天	后退	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] ,

considerable	force	,
大量	力量	,

穿过这些沼泽地时，这些土堆经常会以相当大的力道弹回原位。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][hɑ:rd] [rʌf] ['neɪtʃər] ,

and	owing	to	their	hard	rough	nature	,
和	欠款	到	他们的	难的	粗糙的	自然	,

由于它们坚硬粗糙的性质，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [peɪn][ɑ:n][ðə; ði]

and	the	flexibility	of	the	stems	are	capable	of	inflicting	pain	on	the
和	这	灵活性	的	这	茎	是	有能力的	的	造成	疼痛	在	这

[ɪk'spoʊzd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

exposed	face	and	hands	.
裸露	脸	和	双手	.

茎秆的柔韧性使其能够对暴露在外的面部和手部造成疼痛。

[ðə; ði] [kri:ks] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ði:z] ['væliz] [ɑ:r; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [belts] [ʌv; əv] [dens] [ti:] - [tri:]

The	creeks	running	through	these	valleys	are	fringed	with	belts	of	dense	ti	-	tree
这	小溪	跑步	通过	这些	山谷	是	流苏	和	腰带	的	稠密	ti	-	树

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [-]

among	which	is	the	[	13	]
之中	哪个	是	这	[	-	]

流经这些山谷的小溪两岸生长着茂密的茶树林，其中就包括[13]

['flaʊərɪŋ] [ˌmelə'lu:kə] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:tənɪst] , - ,

flowering	melaleuca	of	the	botanist	,	banera	,
开花	白千层	的	这	植物学家	,	-	,

植物学家所说的开花白千层，banera，

[ɔ:r][ðə; ði]['rɪvər] - [roʊz][ænd; ənd] [tɔ:l] ['kʌtɪŋ] - [græs] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][soʊ] ['θɪkli] [ˌɪntər'lest]

or	the	river	-	rose	and	tall	cutting	-	grass	oftentimes	so	thickly	interlaced
或者	这	河	-	玫瑰	和	高的	切割	-	草	经常	所以	浓密	交织

[æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] .

as	to	form	an	almost	impenetrable	barrier	.
作为	到	形式	一个	几乎	坚不可摧	障碍	.

或者河蔷薇和高高的割草常常交织在一起，形成几乎无法穿透的屏障。

[ðə; ði][sɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pʊr] [ænd; ənd] ['grævəli] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]

The	soil	on	the	hill	-	slopes	is	usually	poor	and	gravelly	formed	by	the
这	土壤	在	这	爬坡道	-	连续下坡	是	通常	贫穷的	和	砾石	形成	经过	这

[ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˌpɔ:rfə'rɪtɪk] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

decomposition	of	the	coarse	porphyritic	granite	of	the	district	and	yet	it	is
分解	的	这	粗	斑状	花岗岩	的	这	区	和	然而	它	是

['θɪkli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˊaiənba:k] [gʌmz] ,

thickly	clothed	with	ironbark	gums	,
浓密	穿着衣服	和	铁木	牙龈	,

山坡上的土壤通常贫瘠多砾，是由该地区粗粒斑状花岗岩风化形成的，但却厚厚地覆盖着铁树胶。

['pepərmɪnt] [gʌmz] , ['prɪkli] [ə'keɪʃə][ænd; ənd] [ðoʊz] - [hɑ:ps] [ðə; ði]['sɑ:mbər] - [hjʊd]

peppermint	gums	,	prickly	acacia	and	those	arboraeolian	harps	the	sombre	-	hued
薄荷	牙龈	,	带刺的	金合欢	和	那些	-	竖琴	这	阴沉	-	有色

[ˌkæʒjʊə'rinər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ,

Casuarina	,	on	which	,
木麻黄	,	在	哪个	,

薄荷口香糖、带刺的金合欢，还有那些树状的竖琴——暗色的木麻黄，就在上面，

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['zefər] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['vjuːlis] ['fɪŋgərz]

to	indulge	a	figurative	expression	the	zephyrs	love	to	play	with	viewless	fingers
到	放纵	一个	比喻	表达	这	微风	爱	到	玩	和	无视	手指

.

:

.

用比喻来说，微风喜欢用看不见的手指玩耍。

[ðə; ði][tɪn] [ɔːr] ,

The	tin	ore	,
这	锡	矿石	,

锡矿石，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	most	part	is	obtained	at	a	depth	from	the	surface	of	the
为了	这	最多	部分	是	获得	在	一个	深度	从	这	表面	的	这

['væliz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] ,

vallies	of	from	four	to	six	feet	,
山谷	的	从	四	到	六	脚	,

大部分水样取自山谷地表以下四到六英尺的深度。

[ɪn][ə; eɪ] ['pebli] [drɪft] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [dɪp'reʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

in	a	pebbly	drift	occupying	the	depressions	of	the	granite	which	is	usually
在	一个	卵石状	漂移	占领	这	抑郁症	的	这	花岗岩	哪个	是	通常

[ˌdiːkəm'poʊzd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][sɔːft] ['kleɪi] [kən'sɪstənsi] .

decomposed	so	as	to	present	a	soft	clayey	consistency	.
分解	所以	作为	到	展示	一个	柔软的	粘土	一致性	.

在花岗岩凹陷处形成的卵石堆积层中，花岗岩通常已经风化，呈现出柔软的粘土质地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [ɪ'rætɪk] ” — [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm]

It	would	seem	to	be	what	is	known	as	“	erratic	”	—	that	is	it	has	come
它	会	似乎	到	是	什么	是	已知	作为	“	不稳定的	”	—	那	是	它	有	来

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['peblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [hæv; həv] [bɪn]

from	a	distance	as	the	pebbles	with	which	it	is	associated	have	been
从	一个	距离	作为	这	鹅卵石	和	哪个	它	是	联系	有	到过

[sə'plaɪd] [baɪ] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

supplied	by	rocks	which	are	not	to	be	met	with	in	the	locality	.
供应	经过	岩石	哪个	是	不是	到	是	遇见	和	在	这	地点	.

它似乎是所谓的“漂砾”——也就是说，它来自很远的地方，因为它所伴生的卵石来自当地不存在的岩石。

[æt; ət] - [maɪlz] ['ɪnlənd][tuː; tə][ðə; ði][west][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['goʊʃən] ,

At	10	miles	inland	to	the	west	is	the	Land	of	Goschen	,
在	-	英里	内陆	到	这	西方	是	这	土地	的	戈申	,

往西内陆10英里处是戈申之地。

[ə; eɪ] [flæt] [wel] [græst] [plæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['rɪvər] ,

a	flat	well	grassed	plateau	on	the	banks	of	the	George	river	,
一个	平坦的	出色地	草地	高原	在	这	银行	的	这	乔治	河	,

乔治河岸边一片平坦、绿草茵茵的高原，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] .

with	a	mountain	rising	out	of	the	midst	.
和	一个	山	上升	出去	的	这	中间	.

中间耸立着一座山峰。

[fɔːr] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] ['guːldz] ['kʌntri] [ɪz] [riːtʃt] ,

Four	miles	further	on	Gould's	Country	is	reached	,
四	英里	更远	在	古尔德	国家	是	达到	,

再往前走四英里就到了古尔德的乡村，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɔːfti]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['grænɪt][ænd; ənd][diːp]['gʌliːz], ['densli]['kʌvərd]

with	its	lofty	mountain	ranges	of	granite	and	deep	gullies	,	densely	covered
和	它是	高远	山	范围	的	花岗岩	和	深的	沟壑	,	密集地	涵盖

[wɪð; wɪθ]['mɜːrtl],

with	myrtle	,
和	桃金娘	,

这里有高耸的花岗岩山脉和深邃的沟壑，沟壑上密布着桃金娘。

['sæsəfræs], [ænd; ənd][triː]['fɝːnz].

sassafras	,	and	tree	ferns	.
黄樟	,	和	树	蕨类植物	.

黄樟和树蕨。

[hɪr][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tɪn][maɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][iːst][koʊst].

Here	are	situated	the	principal	tin	mines	of	the	East	Coast	.
这里	是	位于	这	主要的	锡	矿井	的	这	东方	海岸	.

这里坐落着东海岸的主要锡矿。

[prə'faʊndli][grænd][ɑːr; ər][ðə; ði]['gʌliːz][ʌv; əv][ðɪs]['riːdʒən][æz; əz][ðə; ði][roʊd]['waɪndz][ə'lɔːŋ][ðə; ði]

Profoundly	grand	are	the	gullies	of	this	region	as	the	road	winds	along	the
深刻地	盛大	是	这	沟壑	的	这	地区	作为	这	路	风	沿着	这

['maʊnt(ə)n][haɪts].

mountain	heights	.
山	高度	.

道路蜿蜒于山巅，展现出这一地区沟壑的壮丽景象。

[naʊ][ɑːn][ðə; ði][raɪt][hænd],

Now	on	the	right	hand	,
现在	在	这	正确的	手	,

现在在右边，

[naʊ][ɑːn][ðə; ði][left][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊntnz][swiːp][daʊn]['ɪntuː][ə'pærəntli]['bɑːtəmləs]

now	on	the	left	the	sides	of	the	mountains	sweep	down	into	apparently	bottomless
现在	在	这	左边	这	侧面	的	这	山脉	扫	向下	进入	显然	无底

[rə'viːnz].

ravines	.
峡谷	.

现在，左侧山体两侧向下延伸，形成看似深不见底的峡谷。

[haɪ][ə'bʌv][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][triːz]['oʊvər]-[fiːt][ɪn][haɪt][ɪn]['meni]['instənsiz][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv]

High	above	the	tops	of	trees	over	300	feet	in	height	in	many	instances	the	eye	of
高的	多于	这	最高额	的	树木	超过	-	脚	在	高度	在	许多	实例	这	眼睛	的

[ðə; ði]['trævələr][swiːps][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kæzəmz][soʊ]['θɪkli]['kʌvərd][wɪð; wɪθ][triː]-['fɝːnz][ænd; ənd]

the	traveller	sweeps	the	terrible	chasms	so	thickly	covered	with	tree	-	ferns	and
这	游客	扫荡	这	糟糕的	深渊	所以	浓密	涵盖	和	树	-	蕨类植物	和

['ʌðər][ʃeɪd][ænd; ənd]['mɔɪstʃər]-['lʌvɪŋ][ˌvedʒə'teɪʃn][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['sʌnʃaɪn][pruːf].

other	shade	and	moisture	-	loving	vegetation	as	to	be	sunshine	proof	.
其他	阴影	和	水分	-	爱	植被	作为	到	是	阳光	证明	.

在许多情况下，旅行者的目光越过超过 300 英尺高的树顶，扫过可怕的深渊，深渊上密布着树蕨和其他喜阴喜湿的植物，以至于阳光无法照射进来。

[ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ˌes 'tiː].['mɛriːz][pæs][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]

The	scene	of	St	.	Mary's	Pass	is	a	combination	of	the	grand	and
这	场景	的	英石	.	玛丽的	经过	是	一个	组合	的	这	盛大	和

[ˌpɪktʃə'resk].

picturesque	.
如画	.

圣玛丽山口的景色既宏伟壮丽又风景如画。

[ðæt] [ʌv; əv] ['guːldz] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfli] [grænd][ə'loʊn] .

That	of	Gould's	Country	is	the	awfully	grand	alone	.
那	的	古尔德	国家	是	这	非常	盛大	独自的	.

古尔德的《乡村》本身就非常宏伟壮丽。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][slæb][sʌm; səm][maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	there	is	a	slab	some	miles	in	length	traversing	the	sides	of	the
这里	那里	是	一个	板	一些	英里	在	长度	穿越	这	侧面	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

这里有一块绵延数英里的石板，横贯山体两侧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪnz] , ['sevrəl] ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] [d'welɪŋz] .

There	are	two	inns	,	several	stores	,	and	cottage	dwellings	.
那里	是	二	旅馆	,	一些	商店	,	和	小屋	住宅	.

这里有两家旅馆、几家商店和一些农舍。

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz] ['tɔməs] [pleɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]

Sixteen	miles	further	to	the	West	is	Thomas	Plain	on	which	stands	the	township	of
十六	英里	更远	到	这	西方	是	托马斯	清楚的	在	哪个	站立	这	乡	的

[sə'raʊndɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [baɪ][tɪn] [maɪnz] .

Weldborough	surrounded	for	many	miles	by	tin	mines	.
韦尔德伯勒	包围	为了	许多	英里	经过	锡	矿井	.

再往西十六英里就是托马斯平原，韦尔德伯勒镇就坐落在平原上，周围数英里都是锡矿。

[ðɪs] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæk] - [træk] [frʌm; frəm] ['guːld] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [niː] - [diːp] [ɪn]

This	is	reached	by	a	narrow	pack	-	track	from	Gould	Country	which	is	knee	-	deep	in
这	是	达到	经过	一个	狭窄的	盒	-	追踪	从	古尔德	国家	哪个	是	膝盖	-	深的	在

[mʌd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

mud	except	in	the	very	height	of	Summer	.
泥	除了	在	这	非常	高度	的	夏天	.

从古尔德乡村沿着一条狭窄的驮运小路即可到达这里，这条小路除了盛夏时节外，其余时间都泥泞不堪，几乎没过膝盖。

[ɔːl][ðə; ði][tɪn] [ɔːr] [reɪzd] [hɪr] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [aʊt][ɑːn]['hɔːrsɪz][tuː; tə] ['guːldz] ['kʌntri]

All	the	tin	ore	raised	here	has	to	be	packed	out	on	horses	to	Gould's	Country
全部	这	锡	矿石	提高	这里	有	到	是	包装	出去	在	马匹	到	古尔德	国家

[ænd; ənd][mə'riːnə][ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['træfɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['hɔːrsɪz]

and	Morina	and	owing	to	the	continual	traffic	of	the	heavily	-	laden	horses
和	莫里纳	和	欠款	到	这	持续的	交通	的	这	重度	-	满载	马匹

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][ðə; ði] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðə; ði] [træk]

and	the	exclusion	of	wind	and	sunshine	by	the	dense	vegetation	the	track
和	这	排除	的	风	和	阳光	经过	这	稠密	植被	这	追踪

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] “ [slaʊ] [ʌv; əv][dɪ'spɑːnd] . ” [-]

is	a	very	“	Slough	of	Despond	.	”	[	14	]
是	一个	非常	“	泥沼	的	沮丧	.	”	[	-	]

这里开采的所有锡矿石都必须用马匹驮运到古尔德乡村和莫里纳，由于驮着重物的马匹不断往来，加上茂密的植被阻挡了风和阳光，这条路变得非常“令人沮丧”。[14]

['tɔməs] [pleɪn][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ]

Thomas	Plain	is	situated	in	the	centre	of	the	Ringarooma	district	and	enclosed	by
托马斯	清楚的	是	位于	在	这	中心	的	这	林加鲁马	区	和	内	经过

[æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv]['lɔːfti] [triː] - [kraʊnd] [haɪts] .

an	amphitheatre	of	lofty	tree	-	crowned	heights	.
一个	圆形剧场	的	高远	树	-	加冕	高度	.

托马斯平原位于林加鲁马区的中心，四周环绕着高耸入云、树冠茂密的山丘，宛如一座圆形剧场。

['sevrəl] [kuːl] [pə'luːsɪd] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [striːmz] [floʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Several	cool	pellucid	never	failing	streams	flow	through	it	.
一些	凉爽的	透明	绝不	失败	溪流	流动	通过	它	.

数条清澈凉爽、永不干涸的溪流流经其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][tæz'menjə] .

It	is	the	most	picturesque	in	Tasmania	.
它	是	这	最多	如画	在	塔斯马尼亚	.

它是塔斯马尼亚风景最美的地方。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [tæz'menjə] ,

Such	are	the	salient	features	of	the	North	East	Coast	of	Tasmania	,
这样的	是	这	显著的	特征	的	这	北	东方	海岸	的	塔斯马尼亚	,

以上便是塔斯马尼亚东北海岸的主要特征。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːbriəs] [klaɪm][ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['siːnəri]

and	I	believe	the	visitor	in	search	of	a	salubrious	clime	and	choice	scenery
和	我	相信	这	游客	在	搜索	的	一个	有益健康的	气候	和	选择	风景

[wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ðiːz] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

will	allow	that	these	fully	repay	the	journey	.
将要	允许	那	这些	完全	偿还	这	旅行	.

我相信，寻求宜人气候和优美风景的游客会认为，这趟旅程绝对物有所值。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
明显的	标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

明显的标点符号和拼写错误都被默默地改正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神